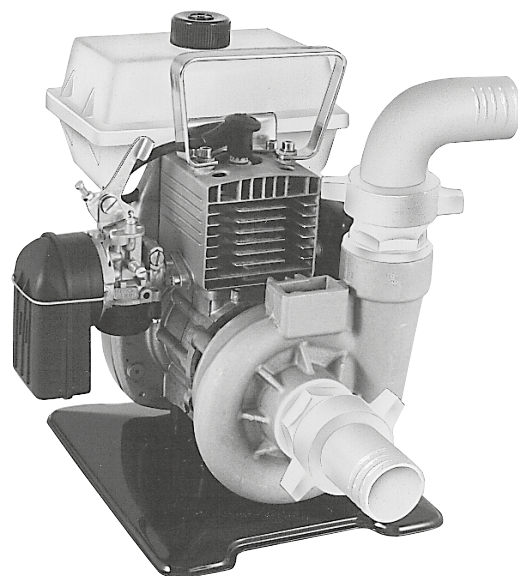




our power, your passion

# PA 1050 (50.2 cm<sup>3</sup>) - PC 1050 (50.2 cm<sup>3</sup>)



SK **NÁVOD NA POUŽITIE A ÚDRŽBU**

SLO **PRIROČNIK ZA UPORABNIKA**

S **HANDBOK FÖR ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL**

BIH  
SRB  
HR  
MNE **UPUTSTVA ZA KORIŠTENJE I ODRŽAVANJE**

Pubbl. 4221083B - Gen/2017



**SK****ÚVOD****PREKLAD PŮVODNÝCH POKYNOV**

Aby ste správne používali motorové čerpadlo a predišli nehodám, nezačínajte prácu bez toho, že by ste si veľmi pozorne prečítali návod na používanie. V tomto návode nájdete vysvetlenia činnosti rôznych častí, ako aj pokyny pre nevyhnutné kontroly a údržbu.

**Pozn. Popisy a ilustrácie uvedené v tomto návode nie sú prísne záväzné. Výrobca si vyhradzuje právo na vykonávanie zmien bez predchádzajúceho upozornenia.**

**SLO****UVOD****PREVOD ORIGINALNIH NAVODIL**

Če želite črpaliko pravilno uporabljati in preprečiti nesreče, ne začnite z delom preden skrbno ne preberete tega priročnika. Ta priročnik podaja razlage o delovanju posameznih delov in navodila za potrebne kontrole in vzdrževanje.

**OPOMBA. Opisi in slike iz tega priročnika niso strogo obvezujoče. Podjetje si pridržuje pravico do morebitnih sprememb, brez obveznosti do vsakokratne posodobitve tega priročnika.**

**S****INLEDNING****ÖVERSÄTTNING AV ORIGINALANVISNINGAR**

Ta inte motorpumpen i bruk förrän du har läst igenom denna handbok ytterst noggrant. Det är en förutsättning för att kunna använda dimspridaren på korrekt sätt och förhindra olyckor. I denna handbok finns förklaringar till de olika komponenternas funktioner och de anvisningar som krävs för att kunna göra nödvändiga kontroller och underhåll.

**OBS! Beskrivningarna och illustrationerna som finns i denna handbok är inte strängt förpliktande, utan tillverkaren förbehåller sig rätten att göra ändringar på maskinen utan att från gång till gång anpassa innehållet i handboken.**

**BIH****SRB****HR****MNE****UVODNE NAPOMENE****PRJEVOD IZVORNIH NAPUTAKA**

Ako želite pravilno koristiti ovu motornu pumpu i izbjeći nesretne slučajeve, nemojte započinjati s radom prije nego što pažljivo pročitate ove upute. Upute sadrže pojašnjenja o radu svakog pojedinog dijela i neophodne informacije o obaveznim kontrolama i radovima na održavanju.

**NAPOMENA. Opisi i slike sadržane u ovim uputama ne predstavljaju nikakvu obvezu za Proizvođača. Proizvođač pridržava pravo unošenja izmjena bez obveze ažuriranja ovih uputa.**

**POZOR!!!****RIZIKO POŠKODENIA SLUCHU**

ZA BEŽNÝCH PRACOVNÝCH PODMIENOK  
MÔŽE TENTO STROJ PREDSTAVOVAŤ  
PRE PRACOVNÍKA VYSTAVENIE DENNEJ HLADINE  
A OSOBNEJ HLADINE  
HLUKU ROVNAJÚCEJ SA ALEBO VYŠŠEJ AKO

**85 dB(A)****PAŽNJA!****OPASNOST OD OŠTEČENJA SLUHA**

U UOBIČAJENIM UVJETIMA RADA,  
RUKOVATELJ SE PRI UPORABI OVOG  
STROJA DNEVNO IZLAŽE RAZINI BUKE  
JEDNAKOJ ILI VIŠOJ OD

**85 dB(A)****POZOR!!!****NEVARNOST POŠKODB SLUHA**

OB NORMALNIH POGOJIH UPORABE,  
LAHKO TA STROJ ZA PRISTOJNEGA UPRAVLJALCA  
PREDSTAVLJA OSEBNO IN DNEVNO IZPOSTAVLJENOST  
HRUPU, KI JE ENAK ALI VIŠJI OD

**85 dB(A)****VARNING!!!****RISK FÖR HÖRSELNEDSÄTTNING**

VID NORMAL ANVÄNDNING  
KAN DENNA MASKIN EXPONERA  
OPERATÖREN FÖR EN DAGLIG BULLERNIVÅ  
SOM ÄR LIKA MED ELLER HÖGRE ÄN

**85 dB(A)**

## SK OBSAH

ÚVOD _____	2	ZASTAVENIE MOTORA _____	24
POPIS SYMBOLOV A BEZPEČNOSTNÝCH UPOZORNENÍ _____	4	ÚDRŽBA _____	24
ČASTI MOTOROVÉHO ČERPADLA _____	5	USKLADNENIE _____	30
BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY _____	6	TECHNICKÉ ÚDAJE _____	32
PRED POUŽÍVANÍM _____	12	VYHLÁSENIE O ZHODE _____	34
NAŠARTOVANIE _____	14	TABUĽKA ÚDRŽBY _____	36
POUŽITIE _____	22	RIEŠENIE PROBLÉMOV _____	39
		ZÁRUKA _____	42

## SLO KAZALO

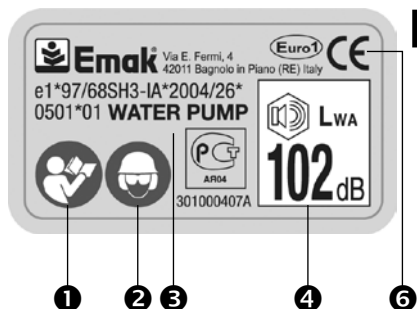
UVOD _____	2	ZAUSTAVITEV MOTORJA _____	24
RAZLAGA SIMBOLOV IN VARNOSTNA OPOZORILA _____	4	VZDRŽEVANJE _____	24
SESTAVNI DELI ČRPALKE _____	5	SKLADIŠČENJE _____	30
VARNOSTNA PRAVILA _____	6	TEHNIČNI PODATKI _____	32
PRED UPORABO _____	12	IZJAVA O SKLADNOSTI _____	34
ZAGON _____	14	TABELA VZDRŽEVANJA _____	36
UPORABA _____	22	ODPRAVA PROBLEMOV _____	39
		GARANCIJSKI LIST _____	42

## S INNEHÅLLSFÖRTECKNING

INLEDNING _____	2	UNDERHÅLL _____	24
FÖRKLARINGAR TILL SYMBOLER OCH SÄKERHETSANVISNINGAR _____	4	FÖRVARING _____	30
MOTORPUMPENS KOMPONENTER _____	5	TEKNISKA DATA _____	32
SÄKERHETSANVISNINGAR _____	7	EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE _____	34
INNAN PUMPEN ANVÄNDS _____	12	UNDERHÅLLSTABELL _____	37
START _____	14	PROBLEMLÖSNING _____	40
ANVÄNDNING _____	22	GARANTIBEVIS _____	42
STOPP AV MOTORN _____	24		

## BIH SRB HR MNE KAZALO

UVOD _____	2	ZAUSTAVLJANJE MOTORA _____	25
POJAŠNJENJE SIMBOLA I SIGURNOSNA UPOZORENJA _____	4	ODRŽAVANJE _____	25
SASTAVNI DIJELOVI MOTORNE PUMPE _____	5	USKLADIŠTAVANJE _____	31
SIGURNOSNI PROPISI _____	6	TEHNIČKI PODACI _____	32
PRIJE UPORABE _____	13	IZJAVA O SUKLADNOSTI _____	34
STAVLJANJE U POGON _____	15	TABLICA ODRŽAVANJA _____	37
KORIŠTENJE _____	23	RJEŠAVANJE PROBLEMA _____	39
		GARANTNI LIST _____	43

**SK VYSVETLIVKY A BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA****BIH SRB HR MNE OBJAŠNJENJE SIMBOLA I UPOZORENJA ZA SIGURNOST****SLO RAZLAGA SIMBOLOV IN VARNOSTNIH OPOZORIL****S FÖRKLARING TILL SYMBOLER OCH SÄKERHETSREGLER**

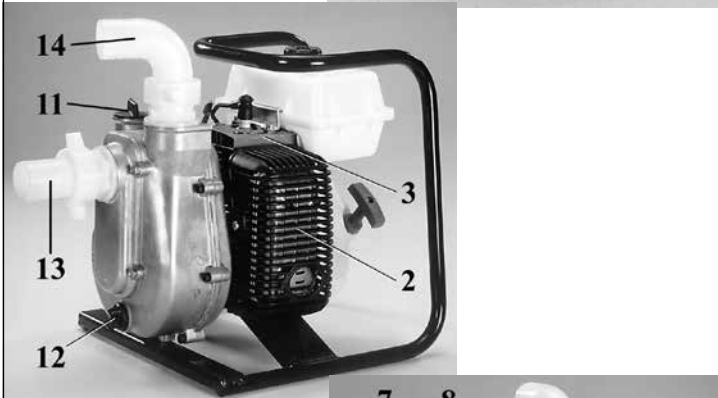
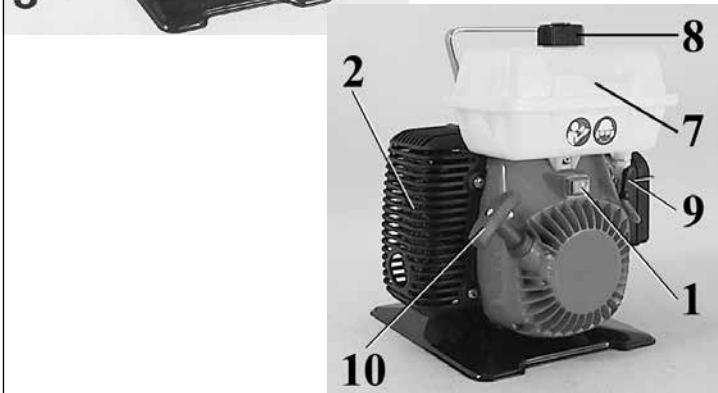
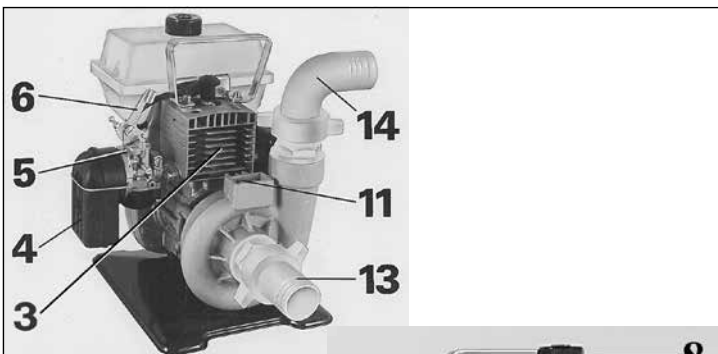
- SK**
- 1 - Pred prácou s týmto prístrojom si prečítajte návod na použitie a údržbu.
  - 2 - Používajte ochrannú prilbu, okuliare a slúchadlá
  - 3 - Druh stroja: **MOTOROVÉ ČERPADLO**
  - 4 - Zaručená hladina akustického výkonu
  - 5 - Číslo série
  - 6 - Značka zhody CE
  - 7 - Rok výroby

- BIH**
- 1 - Pročitajte upute za uporabu i održavanje prije korištenja ovog stroja
- SRB**
- 2 - Navucite kacigu, zaštitne naočale i slušalice
- HR**
- 3 - Vrsta stroja: **MOTORN PUMPA**
- MNE**
- 4 - Zajamčena razina zvučne snage
  - 5 - Serijski broj
  - 6 - Oznaka sukladnosti CE
  - 7 - Godina poizvodnje



- SLO**
- 1 - Preberite priročnik za uporabnika pred uporabo te naprave
  - 2 - Uporablajte zaščito za glavo, oči in ušesa
  - 3 - Tip stroja: **MOTORN ČRPALKA**
  - 4 - Zagotovljen nivo hrupa
  - 5 - Serijska številka
  - 6 - Znak CE o skladnosti
  - 7 - Proizvodnja leto

- S**
- 1 - Läs noggrant igenom denna handbok för användning och underhåll innan du börjar använda maskinen
  - 2 - Bär hjälm, skyddsglasögon och hörselskydd
  - 3 - Maskintyp: **VATTERPUMPAR**
  - 4 - Garantirana razina
  - 5 - Serienummer
  - 6 - CE-märke för överensstämmelse
  - 7 - Produktionsår



### SK

#### ČASTI MOTOROVÉHO ČERPADLA

- |                         |                                  |
|-------------------------|----------------------------------|
| 1 - Vypínač zapalovania | 8 - Uzáver palivovej nádrže      |
| 2 - Kryt tlmiča výfuku  | 9 - Palivový ventil              |
| 3 - Motor               | 10 - Rukoväť štartovacieho lanka |
| 4 - Vzduchový filter    | 11 - Uzáver plnenia              |
| 5 - Páčka spúšťača      | 12 - Uzáver vypustenia           |
| 6 - Páčka plynu         | 13 - Spojka nasávania            |
| 7 - Palivová nádrž      | 14 - Spojka výstupu              |

### SLO

#### SESTAVNI DELI ČRPALKE

- |                             |                                 |
|-----------------------------|---------------------------------|
| 1 - Stikalo za vklop/izklop | 8 - Pokrov posode za gorivo     |
| 2 - Ščitnik dušilke izpuha  | 9 - Ventil posode za gorivo     |
| 3 - Motor                   | 10 - Ročica zaganjača           |
| 4 - Zračni filter           | 11 - Čep odprtine za nalivanje  |
| 5 - Ročica dušilke - čoka   | 12 - Čep odprtine za praznjenje |
| 6 - Ročica plina            | 13 - Sesalni priključek         |
| 7 - Posoda za gorivo        | 14 - Izhodni priključek         |

### S

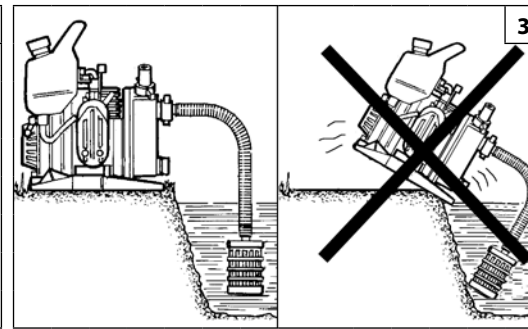
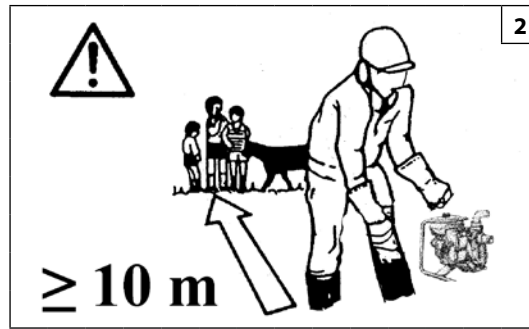
#### MOTORPUMPENS KOMPONENTER

- |                         |                               |
|-------------------------|-------------------------------|
| 1 - På/Avknapp          | 8 - Lock till bränsletanken   |
| 2 - Ljuddämparens skydd | 9 - Bränslekran               |
| 3 - Motor               | 10 - Starthandtag             |
| 4 - Luftfilter          | 11 - Påfyllningsplugg         |
| 5 - Chokespak           | 12 - Avtappningsplugg         |
| 6 - Gasspak             | 13 - Koppling på sugsidan     |
| 7 - Bränsletank         | 14 - Koppling på utloppssidan |

### BIH SRB HR MNE

#### SASTAVNI DIJELOVI MOTORNE PUMPE

- |                                  |                                  |
|----------------------------------|----------------------------------|
| 1 - Prekidač uzemljenja          | 8 - Čep spremnika za gorivo      |
| 2 - Štitnik ispušnog prigušivača | 9 - Ventil za gorivo             |
| 3 - Motor                        | 10 - Držak za stavljanje u pogon |
| 4 - Filter zraka                 | 11 - Čep za punjenje             |
| 5 - Poluga startera              | 12 - Čep za praznjenje           |
| 6 - Poluga gasa                  | 13 - Spojnica usisa              |
| 7 - Spremnik za gorivo           | 14 - Spojnica polaza             |



Slovensky

Slovenščina

## BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY

## VARNOSTNA PRAVILA

**⚠ POZOR - Pri správnom používaní je stroj pohodlným a účinným pracovným nástrojom; ak sa však používa nesprávne alebo bez dodržiavania ochranných opatrení, mohol by sa stať nebezpečným zariadením. Aby bola vaša práca vždy príjemná a bezpečná, dodržiavajte prísne bezpečnostné pravidlá, ktoré sú uvedené v tomto návode na použitie.**

**⚠ POZOR: Štartovací systém jednotky produkuje elektromagnetické pole veľmi nízkej intenzity. Toto pole môže rušiť činnosť niektorých pacemakerov. Na zníženie rizika vážnych alebo smrteľných poranení, by sa osoby s pacemakerom mali poradiť so svojim lekárom a výrobcom pacemakera ešte pred používaním tohto stroja.**

**⚠ UPOZORNENIE! – Používanie stroja môžu obmedzovať vnútroštátne predpisy.**

- 1 - Stroj nepoužívajte skôr, ako sa oboznámite s jeho obsluhou. Začiatocníci by si mali pred prácou obsluhu stroja vyskúšať.
- 2 - Stroj smú používať iba dospelé osoby, v dobrom fyzickom stave, ktoré sú oboznámené s jeho obsluhou.
- 3 - Nepoužívajte stroj, keď ste unavení alebo pod vplyvom alkoholu alebo omamných látok (Obr.1)
- 4 - Vždy nosíte IOP, hlavne rukavice, ochranné okuliare a slúchadlá (pozrite ods. 10-11).
- 5 - Nedovoľte, aby sa v pracovnom okruhu stroja počas jeho štartovania a používania zdržiavali iné osoby alebo zvieratá (Obr.2).
- 6 - Stroj umiestnite do stabilnej polohy (Obr.3).
- 7 - Nevykonávajte údržbu, kým je motor v chode.
- 8 - Stroj kontrolujte každý deň, aby ste sa uistili, že všetky zariadenia, bezpečnostné aj iné, sú funkčné.
- 9 - So strojom nepracujte, ak je poškodený, nesprávne opravený, nesprávne zmontovaný alebo upravený bez povolenia. V žiadnom prípade neodstraňujte, nepoškodzujte a nevyraďujte žiadne bezpečnostné zariadenie.

- 10 - Stroj používajte iba v dobre vetraných priestoroch. Nepoužívajte ho vo výbušnom prostredí, v uzavretých priestoroch, ani v blízkosti horľavých látok (Obr.4).
- 11 - Na výkonný orgán stroja sa nesmie namontovať žiadny rotor, ktorý nie je dodaný výrobcom.
- 12 - V prípade nevyhnutnosti vyradenia stroja ho nevyhadzujte voľne, ale odovzdajte ho v predajni, kde ste ho kúpili alebo v zbernom stredisku odpadov.
- 13 - Stroj odovzdajte alebo požičiavajte len skúseným osobám, ktoré sú oboznámené s jeho správnym používaním. Odovzdajte ďalším užívateľom návod na používanie, aby si ho mohli pred použitím stroja prečítať.
- 14 - Tento návod starostlivo uschovajte a pred každým použitím stroja ho konzultujte.
- 15 - Všetky štítky a nálepky s výstražnou signalizáciou udržiavajte v dokonalom stave. V prípade poškodenia alebo opotrebovania ich treba včas vymeniť (Pozrite str. 4).
- 16 - Nie je dovolené **štartovať** stroj **bez rotora**. Toto môže spôsobiť vážne poškodenie častí motora, ako aj stratu nároku na uplatnenie záruky.
- 17 - Stroj nepoužívajte v blízkosti elektrických zariadení, ani elektrického vedenia (Obr.5).
- 18 - Neudierajte na lopatky rotora, ani ich nepresilujte; stroj nepoužívajte, ak je rotor poškodený.
- 19 - Stroj nepoužívajte s **horľavými** a/alebo **korozívnymi látkami**.
- 20 - Nemontujte rotor alebo telo čerpadla na iné motory alebo silové prevody.
- 21 - Skontrolujte všetky skrutky a ostatné upevnenia, či nie sú uvoľnené alebo či nechýbajú.
- 22 - Stroj nepoužívajte na iné účely ako sú uvedené v návode (pozrite ods. 22).
- 23 - V prípade potreby akéhokoľvek ďalšieho objasnenia alebo zásahu sa vždy obráťte na vášho predajcu.
- 24 - Nezabudnite, že majiteľ alebo obsluhujúci pracovník nesú zodpovednosť za úrazy alebo riziká pre iné osoby, ako aj za ich majetok.

**⚠ POZOR - Ob primerni uporabi je pričujoči izdelek pripomoček za hitro, udobno in učinkovito delo; ob nepravilni uporabi ali neupoštevanju varnostnih opozoril, pa lahko postane nevarno orodje. Da bi bilo vaše delo vedno prijetno in varno, dosledno sledite varnostnim navodilom iz tega priročnika.**

**⚠ POZOR: Naprava za vžig motorja povzroča zelo šibko elektromagnetno polje. To elektromagnetno polje lahko moti delovanje nekaterih srčnih spodbujevalnikov. Za zmanjšanje tveganja za nastanek hudih zdravstvenih posledic ali smrti morajo osebe, ki imajo vgrajen srčni spodbujevalnik, pred uporabo stroja prositi za nasvet svojega osebnega zdravnika in proizvajalca srčnega spodbujevalnika.**

**⚠ POZOR! - Predpisi, veljavni v posameznih državah, lahko omejijo uporabo stroja.**

- 1 - Ne uporabljajte izdelka, če se pred tem niste poučili o posebnostih njegove uporabe. Uporabnik brez izkušenj mora pred uporabo na poljedelski površini opraviti ustrezne vaje.
- 2 - Izdelek smejo uporabljati samo odrasle osebe, ki so dobrega zdravstvenega stanja in poznajo način njegove uporabe.
- 3 - Ne uporabljajte izdelka, kadar ste utrujeni ali pod vplivom alkohola ali mamil (slika 1).
- 4 - Nadenite si sredstva za osebno zaščito, še posebno zaščitne rokavice, očala in slušalke (glejte str. 10-11).
- 5 - Med zagonom in delovanjem izdelka ne dovolite, da bi se v njegovem delovnem območju zadrževali ljudje ali živali (slika 2).
- 6 - Izdelek namestite v stabilen položaj (slika 3).
- 7 - Ne opravljajte vzdrževanja, medtem ko motor teče.
- 8 - Vsakodnevno kontrolirajte izdelek in se ob tem prepričajte, da vse naprave, pa najsi bodo varnostne ali ne, dobro delujejo.
- 9 - Ne uporabljajte izdelka, ki je poškodovan, slabo popravljen, napačno montiran ali samovoljno predelan. Ne odstranjujte, poškodujte ali izklaplajte varnostnih mehanizmov.
- 10 - Izdelek uporabljajte le v dobro prezračevanih prostorih. Ne uporabljajte ga v eksplozivnem okolju, v zaprtih prostorih ali v bližini vnetljivih snovi (sl. 4).



Slovenščina

## VARNOSTNA PRAVILA

- 11 - Na priključno gred izdelka je prepovedano namestiti rotor, ki ga ni dobavil proizvajalec.
- 12 - V primeru, da morate izrabljen izdelek vreči proč, ga ne odvrzite nekje v naravi, temveč ga vrnite trgovcu ali predajte centru za zbiranje odpadkov.
- 13 - Izdelek dajte oziroma posodite samo izkušnim osebam, ki poznajo njegovo delovanje in ga znajo pravilno uporabljati. Skupaj s strojem jim izročite tudi priročnik z navodili za uporabo, s katerim se morajo seznaniti pred pričetkom uporabe.
- 14 - Ta priročnik skrbno shranite in ga berite pred vsako uporabo naprave.
- 15 - Vse etikete z oznakami nevarnosti in varnostnimi navodili naj bodo brezhibne. V primeru poškodbe ali obrabe etiket, jih nemudoma zamenjajte (glejte str. 4).
- 16 - Priporočamo **vam**, da stroja nikoli ne poženete **brez vetrnice**. To bi lahko povzročilo hude poškodbe na delih motorja in bi imelo za posledico takojšnje prenehanje veljavnosti garancije.
- 17 - Izdelka ne uporabljajte v bližini električnih naprav in električnih vodov (slika 5).
- 18 - Ne zadevajte se ob lopatice vetrnice in ne obračajte jih na silo; s poškodovano vetrnico, stroja ne uporabljajte.
- 19 - Ne uporabljajte izdelka z **vnetljivimi** in/ali **korozivnimi** snovmi.
- 20 - Ne montirajte rotorja ali okrova črpalke na druge motorje ali prenose moči.
- 21 - Preglejte vijake in druge spone in se prepričajte, da niso popustili ali izpadli.
- 22 - Stroja ne uporabljajte za drugačne namene od tistih, ki so navedeni v priročniku (glejte str. 22).
- 23 - Odnesite jo k svojemu trgovcu, ki bo poskrbel za pravilno odstranitev Vašega trgovca vedno pokličite za pojasnila ali pomoč.
- 24 - Ne pozabite, da ste kot lastnik stroja oziroma njegov uporabnik odgovorni za delovne nezgode ali poškodbe, ki bi jih utrpele tretje osebe ali njihovo imetje.

Svenska

## SÄKERHETSANVISNINGAR

**⚠ VARNING - Om maskinen används på korrekt sätt är den ett snabbt, bekvämt och effektivt arbetsredskap; Om den däremot används på felaktigt sätt eller utan erforderlig försiktighet kan den vara farlig. Följ noggrant säkerhetsanvisningarna nedan så att ditt arbete alltid kan ske på tillfredsställande och säkert sätt.**

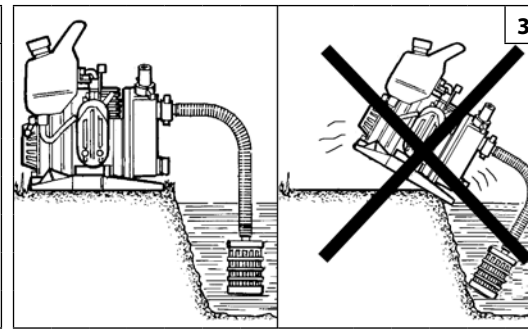
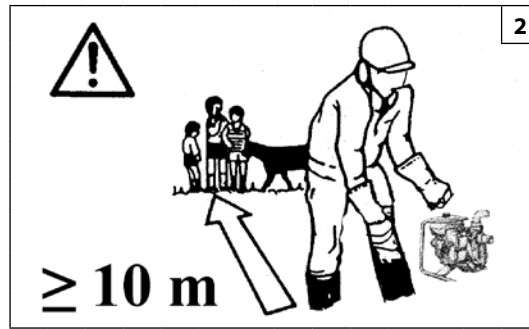
**⚠ VARNING: Tändningssystemet på din enhet, producerar ett elektromagnetiskt fält med mycket låg intensitet. Detta fält kan störa vissa pacemakers. För att minska risken för allvarliga eller dödliga skador, ska personer med pacemaker rådfråga sin läkare och tillverkaren av pacemakern innan de använder den här maskinen.**

**⚠ VARNING! – Nationella förordningar kan begränsa användningen av maskinen.**

- 1 - Använd inte maskinen förrän du har skaffat dig information om hur maskinen skall användas. Operatören ska vid första användningen öva sig innan den används på fältet.
- 2 - Maskinen får endast användas av vuxna personer som känner till reglerna för hur maskinen skall användas och har god kondition och hälsa.
- 3 - Använd inte maskinen när du är trött efter att ha intagit alkohol eller droger (Fig.1).
- 4 - Bär personlig skyddsutrustning, i synnerhet skyddshandskar, skyddsglasögon och hörselskydd (se sid. 10-11).
- 5 - Låt inga andra personer eller djur vistas i riskområdet runt maskinen när du startar den och under användningen (Fig.2).
- 6 - Placera maskinen i stabilt läge (Fig.3).
- 7 - Utför inget underhåll när motorn är på.
- 8 - Kontrollera dagligen att maskinens säkerhetsanordningar och andra anordningar är funktionsdugliga.
- 9 - Arbeta inte med en maskin som är skadad, dåligt reparerad, fel monterad eller godtyckligt justerad. Ta inte bort någon säkerhetsanordning och se till att inga säkerhetsanordningar skadas eller blir överksamma.
- 10 - Använd enbart maskinen på väl ventilerade platser. Använd den inte där risk för explosion föreligger, i stängda utrymmen

eller i närheten av antändbara ämnen (Fig. 4).

- 11 - Det är förbjudet att anbringa ett annat fläkthjul på maskinen än det som levereras av tillverkaren.
- 12 - Lämna maskinen till återförsäljaren eller en återvinningsstation när den skall skrotas. Kasta den inte i naturen.
- 13 - Låt endast personer som har fackkunskap och kännedom om maskinens funktion och användning få använda eller låna maskinen. Överlämna även handboken med bruksanvisningar till personer som skall använda dimspridaren. Handboken skall läsas innan arbetet påbörjas.
- 14 - Förvara denna handbok med omsorg och läs den före varje användning av maskinen.
- 15 - Se till att alla etiketter med varnings- och säkerhetsymboler är i perfekt skick. Om etiketterna skadas eller blir oläsbara måste de omedelbart bytas ut (se sid. 4).
- 16 - **Starta aldrig maskinen utan fläkthjul.** Det kan orsaka betydande skador på motorkomponenter och göra garantin ogiltig.
- 17 - Använd inte maskinen i närheten av elektrisk utrustning och elledningar (Fig.5).
- 18 - Forcera inte bladen på fläkthjulet och se till att de inte utsätts för stötar. Arbeta inte med skadat fläkthjul.
- 19 - Använd inte maskinen med **antändliga** och/eller **frätande produkter**.
- 20 - Montera inte fläkthjulet eller pumphuset på andra motorer eller motoriseringar.
- 21 - Kontrollera att inga bultar eller övriga fästordningar sitter löst eller saknas.
- 22 - Använd inte maskinen för annat bruk än det som anges i manualen (se sid. 22).
- 23 - Vänd dig alltid till återförsäljaren för klagoranden och viktiga reparationer.
- 24 - Kom ihåg att ägaren eller operatören är ansvarig för olyckor eller risker som åsamkas tredje part eller deras egendom.



Hrvatski

## SIGURNOSNI PROPISI

**⚠ PAŽNJA - Ako se pravilno koristi, ovaj stroj je brz, praktičan i učinkovit radni alat; nepropisno korištenje i zanemarivanje potrebnih mjera predostrožnosti može vas izložiti opasnostima. Radit ćete uvijek na siguran način i sa zadovoljstvom ako pažljivo slijedite dole navedene sigurnosne propise, kao i one koje ćete naći dalje u uputama.**

**⚠ PAŽNJA - Sustav paljenja vaše jedinice proizvodi elektromagnetsko polje vrlo niskog intenziteta. To polje može utjecati na pojedine pacemakere. Radi umanjenja opasnosti od teških ili smrtonosnih ozljeda, osobe s pacemakerom bi, prije korištenja ovoga stroja, trebale potražiti savjet od liječnika, kao i od proizvođača pacemakera.**

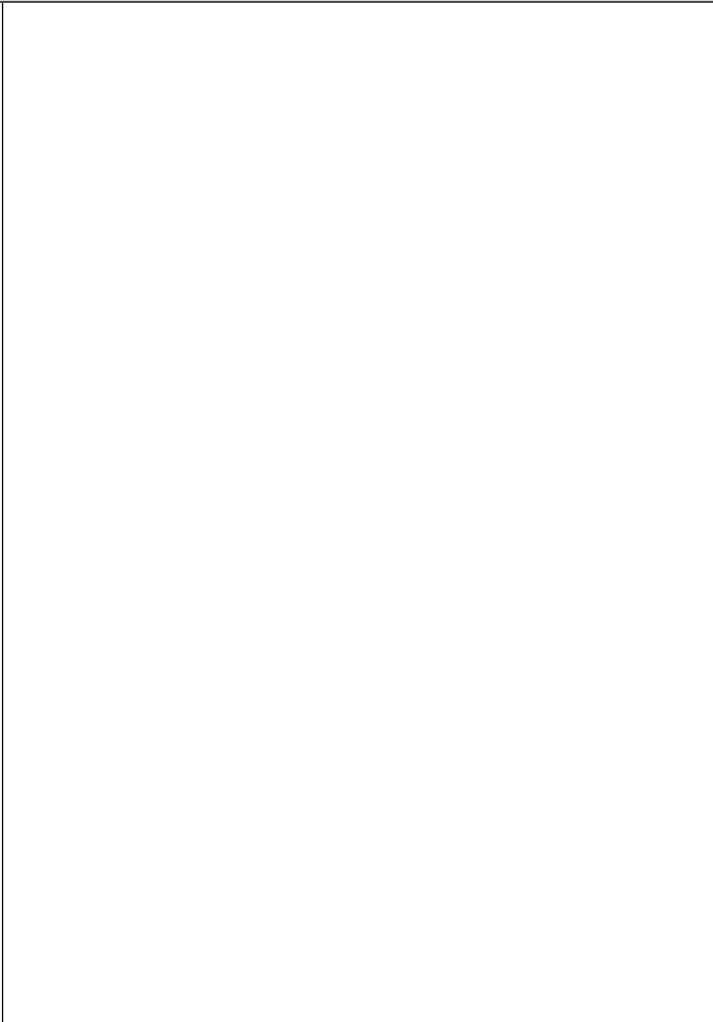
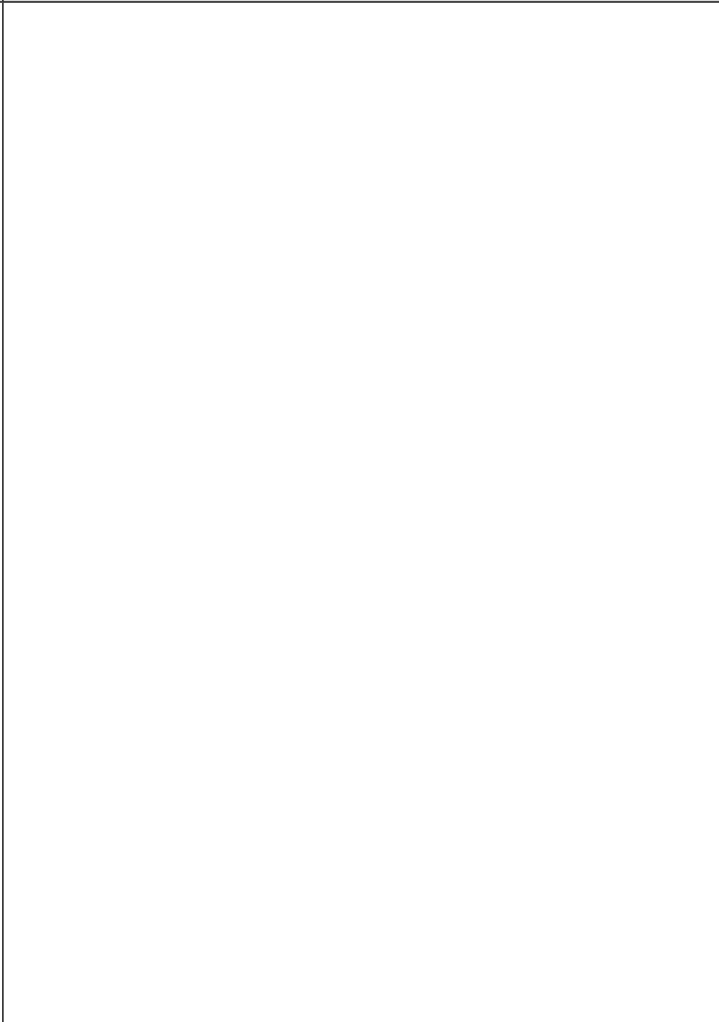
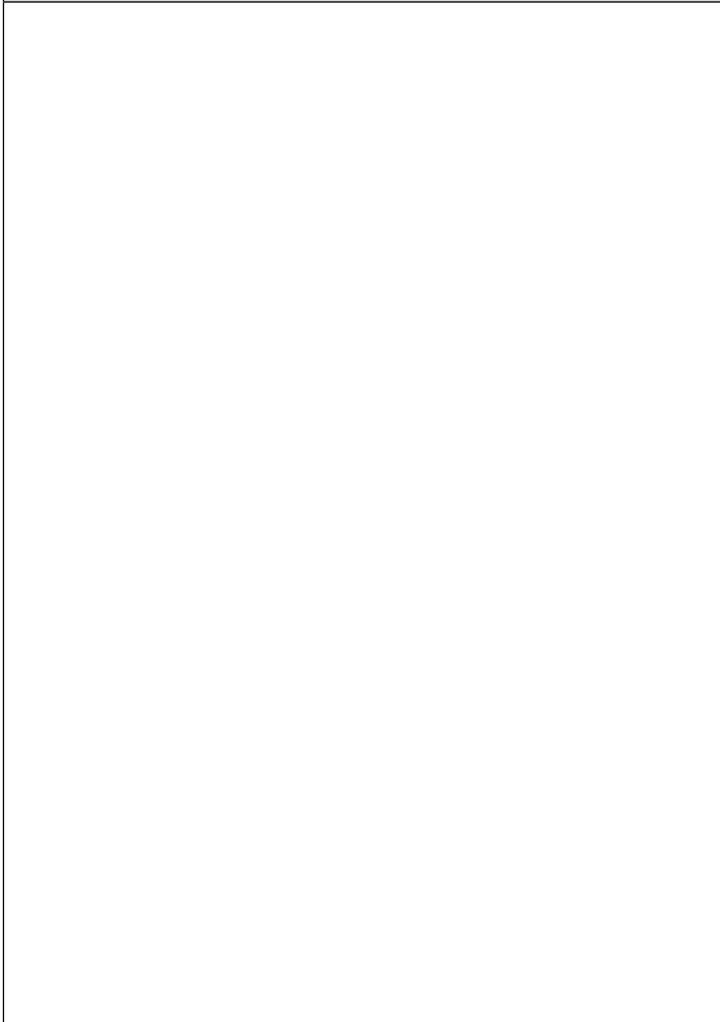
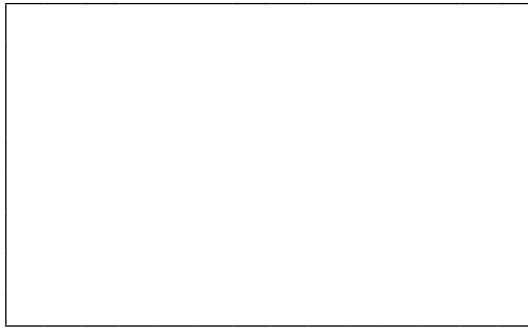
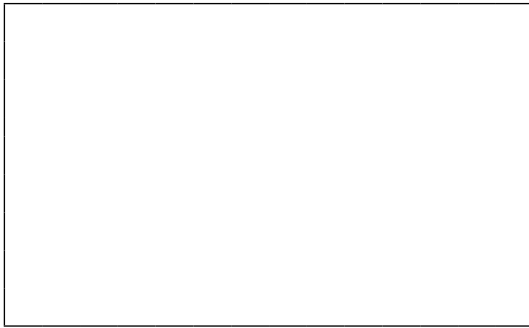
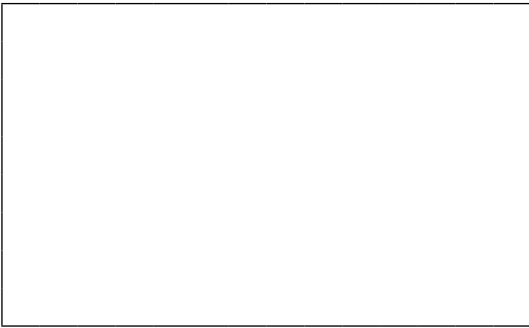
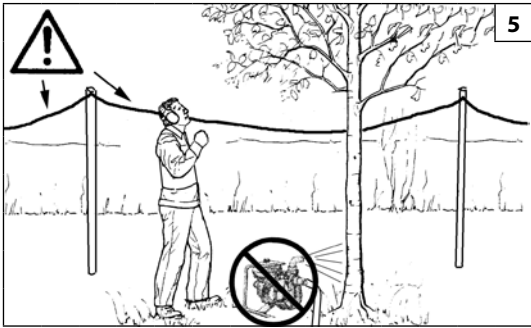
**⚠ PAŽNJA! – Državni propisi mogu ograničavati uporabu stroja.**

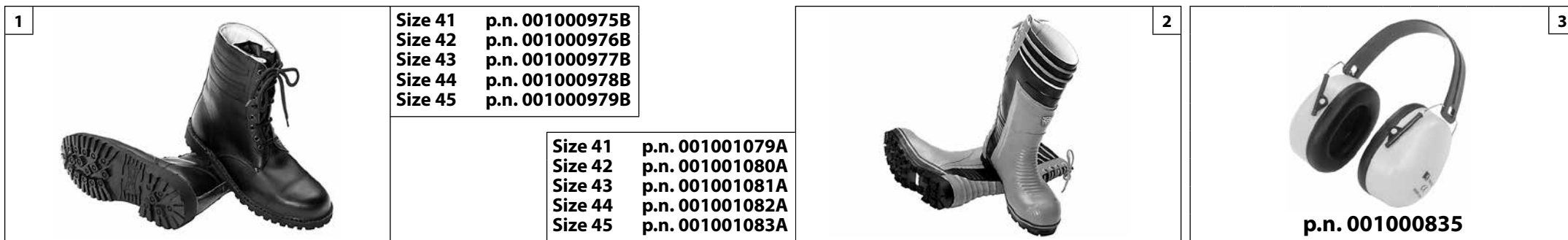
- 1 - Nemojte koristiti stroj ako niste na specifičan način upućeni u njegovu uporabu. Neiskusni rukovatelj se mora uvježbati prije korištenja na radnom području.
- 2 - Stroj smiju koristiti samo odrasle osobe koje su radno sposobne i upoznate s propisima o uporabi.
- 3 - Nemojte koristiti stroj ako ste fizički premoreni odnosno nakon konzumiranja alkohola ili droga (sl. 1).
- 4 - Nosite OZS, a naročito rukavice, zaštitne naočale i slušalice (vidi str. 10-11).
- 5 - Nemojte dozvoliti drugim osobama ili životinjama da se zadržavaju u radnom djelokrugu stroja tijekom pokretanja i uporabe (sl. 2).
- 6 - Namjestite stroj tako da bude stabilan (sl. 3).
- 7 - Nemojte vršiti održavanje dok je motor u pokretu.
- 8 - Svakodnevno provjeravajte stroj kako biste se uvjerali da sve sigurnosne i ostale naprave ispravno rade.
- 9 - Nemojte raditi sa strojem koji je oštećen, nepropisno popravljen, nepravilno montiran ili preinačen. Nemojte skidati, oštećivati ili onemogućiti rad bilo kojeg sigurnosnog sistema.
- 10 - Koristite stroj samo u dobro prozračenim prostorijama, nipošto u eksplozivnoj atmosferi, u zatvorenim

prostorijama ni u blizini zapaljivih tvari (sl. 4).

- 11 - Zabranjeno je na prijenosnik snage stroja priključivati rotor kojeg nije dostavio proizvođač.
- 12 - Ako smatrate da je radni vijek stroja okončan, nemojte ga ostavljati u okolišu, nego ga vratite ovlaštenom prodavaču ili centru za sakupljanje otpada.
- 13 - Izručite ili posudite stroj samo iskusnim osobama koje su upoznate s radom i s pravilnom uporabom istog. Izručite i priručnik s uputama za uporabu, kojeg obavezno treba pročitati prije pristupanja radu.
- 14 - Pažljivo čuvajte ove upute i konzultirajte ih prije svakog korištenja uređaja.
- 15 - Pazite da su sve naljepnice sa znakovima opasnosti i sigurnosti u savršenom stanju. U slučaju oštećenja ili propadanja treba ih odmah zamijeniti (vidi str. 4).
- 16 - Preporučujemo da **ni u kom slučaju ne pokrećete stroj bez rotora**. To može izazvati teška oštećenja dijelova motora i istovremeni prekid garancije.
- 17 - Nemojte koristiti stroj u blizini električnih uređaja ni električnih vodova (sl. 5).
- 18 - Nemojte udarati ili silom okretati lopatice rotora; nemojte raditi s oštećenim rotorom.
- 19 - Nemojte koristiti stroj sa **zapaljivim** i/ili **nagrizajućim** tvarima.
- 20 - Nemojte ugrađivati rotor ili tijelo pumpe na druge motore ili pogone.
- 21 - Provjerite sve zavrtnje i druge pričvrstne elemente, da nisu popustili i da ne nedostaju.
- 22 - Nemojte koristiti stroj za uporabu drugačiju od one navedene u uputama (vidi str. 22).
- 23 - Obratite se svaki put vašem prodavaču za bilo koje razjašnjenje ili važniji zahvat.
- 24 - Zapamtite da je vlasnik ili rukovatelj odgovoran za nesreću ili opasnost koju pretrpe treće osobe ili koja je nanešena njihovom vlasništvu.







Slovensky	Slovenščina	Svenska
<p><b>OCHRANNÝ BEZPEČNOSTNÝ ODEV</b></p>	<p><b>ZAŠČITNA IN VARNOSTNA OBLAČILA</b></p>	<p><b>SKYDDSKLÄDER</b></p>
<p><b>⚠</b> Pri práci s motorovým čerpadlom vždy používajte homologovaný bezpečnostný ochranný odev. Použitím ochranného odevu sa neodstráni nebezpečenstvo úrazu, ale v prípade nehody zníži jeho dôsledky. Pri výbere vhodného odevu si nechajte poradiť svojím predajcom.</p> <p>Odev musí byť vhodný pre prácu a pohodlný.</p> <p><b>Noste ochranné topánky alebo čižmy vybavené protišmykovou podrážkou a ocelovými špičkami (Obr. 1-2).</b></p> <p><b>Používajte chrániče proti hluku, napr. slúchadlá (Obr. 3) alebo ušné tampóny.</b> Používanie pomôcok na ochranu sluchu vyžaduje väčšiu pozornosť a opatrnosť, pretože pracovník vníma výstražné zvukové signály (krik, zvukové výstrahy a pod.) horšie.</p> <p><b>Používajte rukavice (Obr. 4), ktoré umožňujú maximálne pohltenie vibrácií.</b></p> <p><b>Efco ponúka kompletný sortiment bezpečnostných vybavení.</b></p>	<p><b>⚠</b> Ko delate s črpalko, vedno nosite varnostna zaščitna oblačila. Uporaba zaščitnih oblačil ne preprečuje tveganja poškodb, vendar pa v primeru nesreče zmanjšuje obseg poškodb. Zaupajte vašemu dobavitelju, da bo izbral za vas primerno opremo.</p> <p>Oblačilo mora biti primerno in ne sme ovirati.</p> <p><b>Zaščitni čevlji ali škornji z nedersečim podplatom in neprebojnim varnostnim vložkom (sliki 1-2).</b></p> <p><b>Uporablajte zaščito proti hrupu; npr. slušnike (slika 3) ali čepke za ušesa.</b> Uporaba zaščite sluha zahteva več pozornosti in previdnosti pri delu, saj je omejena tudi sposobnost sprejemanja zvočnih opozoril na nevarnost (kričanje, alarmi, ipd.).</p> <p><b>Nosite rokavice (slika 4), ki omogočajo največjo absorbcijo vibracij.</b></p> <p><b>Efco ponuja kompleten izbor varnostne opreme.</b></p>	<p><b>⚠</b> Bär alltid godkända skyddskläder när du arbetar med motorpumpen. Att bära skyddskläder eliminerar inte risken för personskador, men reducerar effekterna av skadorna i samband med olyckor. Vänd dig till återförsäljaren för att få råd om lämplig klädsel.</p> <p>Kläderna skall passa bra och inte vara till besvär.</p> <p><b>Bär skyddsstövlar eller skyddsskor med halkskyddande sulor och stålspetsar (Fig. 1-2).</b></p> <p><b>Bär bullerskydd, till exempel hörlurar (Fig. 3) eller öronproppar.</b> När bullerskydd används krävs större uppmärksamhet och försiktighet, eftersom det blir svårare att uppfatta ljud- och varningssignaler, som skrik, larmsignaler, osv.</p> <p><b>Bär handskar (Fig. 4) som ger maximal absorbering av vibrationerna.</b></p> <p><b>Efco har ett komplett utbud av säkerhetsutrustning.</b></p>

4

Size S p.n. 3255018  
 Size M p.n. 3255019  
 Size L p.n. 3255020  
 Size XL p.n. 3255021  
 Size XXL p.n. 3255022



Hrvatski

## ZAŠTITNA ODJEĆA ZA VAŠU SIGURNOST

**⚠** Prilikom rada s motornom pumpom, uvijek nosite homologiranu zaštitnu odjeću. Nošenje zaštitne odjeće neće ukloniti opasnost od povrede, ali će smanjiti štetne posljedice u slučaju nesreće. Posavjetujte se s vašim prodavačem o izboru odgovarajuće odjeće.

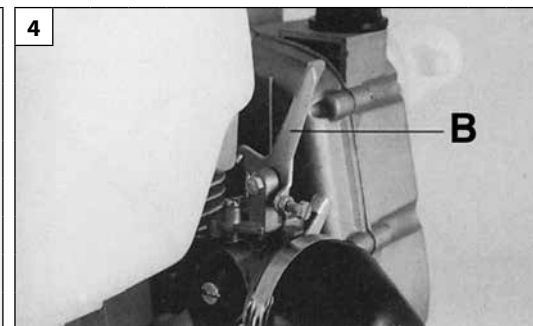
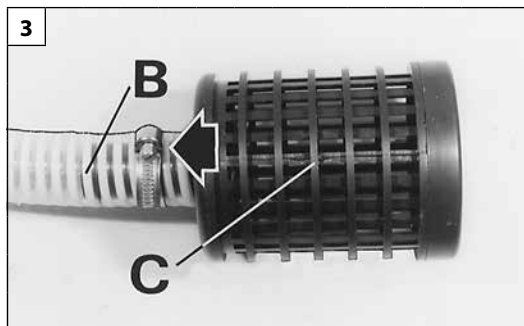
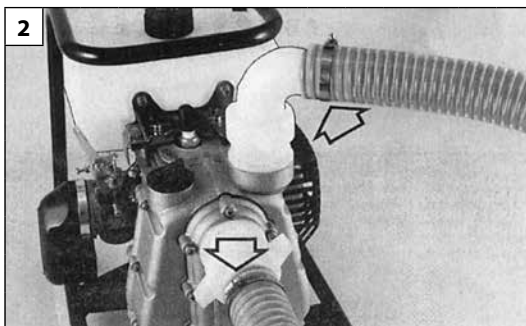
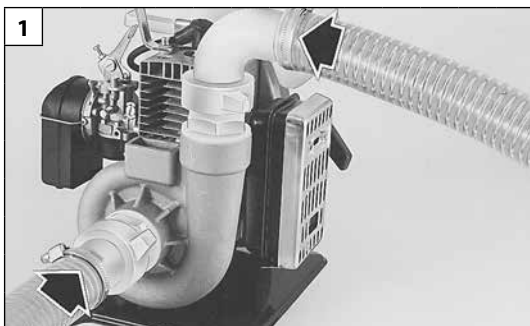
Odjeća mora biti pogodna i ne smije smetati.

**Obujte zaštitne cipele ili čizme, s neklizajućim potplatima i čeličnim kpicama (sl. 1-2).**

**Zaštitite se od buke; na primjer zaštitnim slušalicama (sl. 3) ili čepovima.** Uporaba zaštite za sluh zahtijeva veću pozornost i opreznost, pošto je zamjećivanje zvučnih signala opasnosti (povika, alarma, itd.) ograničeno.

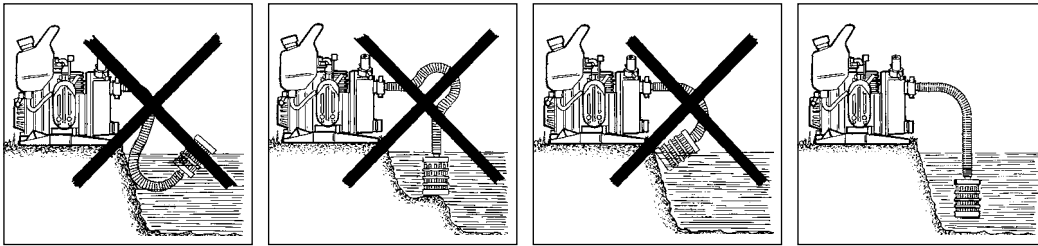
**Stavite rukavice (sl. 4) koje će omogućiti maksimalno apsorpiranje vibracija.**

**Efco nudi completa izbor zaštitne opreme.**

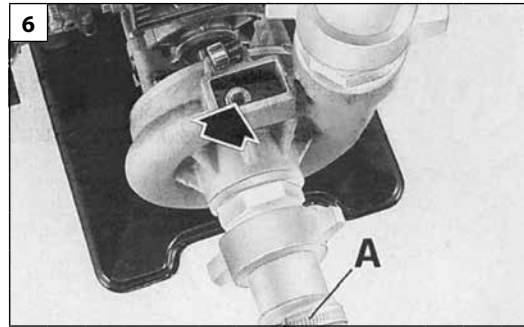


Slovensky	Slovenščina	Svenska
<p align="center"><b>PRED POUŽÍVÁNÍM</b></p>	<p align="center"><b>PRED UPORABO</b></p>	<p align="center"><b>INNAN PUMPEN ANVÄNDS</b></p>
<p>Skontrolujte, či sú spojenia pevné, poriadne ich utiahnite. Pripojte nasávaciu a odtokovú hadicu. Pri spojení hadice na prípojku použite pevnú svorku (Obr. 1-2).</p> <p><b>⚠ UPOZORNENIE: Nevymieňajte originálne prípojky (súčasť výbavy) za iné z iného materiálu, predídete tak možným poškodeniam telesa čerpadla.</b></p> <p><b>Nasávacia hadica</b> Musí byť z materiálu, ktorý nedovolí jej zalomenie (napríklad spirálovitá) (B, Obr. 3). Musí byť vybavená filtrom alebo ventilovým nasávacím košom, dobre upevneným svorkou (C, Obr. 3). Týmto spôsobom zabránite prieniku cudzích predmetov do čerpadla a možnému poškodeniu obežného kolesa čerpadla.</p> <p><b>SPUSTENIE DO CHODU</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Umiestnite čerpadlo čo najbližšie k vode.</li> <li>- Umiestnite ho správnym spôsobom (pozri Obr. 5).</li> <li>- Čerpadlo úplne naplňte (Obr. 6-7).</li> <li>- V prípade odstredivých čerpadiel, bez samonasávania, je nevyhnutné naplniť aj nasávaciu hadicu (A, Obr. 6), pričom dávajte pozor, aby vnútri hadice a čerpadla neostal vzduch.</li> </ul> <p><b>UPOZORNENIE: Ak z čerpadlanevyteká voda okamžite alebo treba čakať dlhšie ako 4 minúty, príčinou je zvyčajne neúplné naplnenie nasávacej hadice alebo nasávanie vzduchu, preto čerpadlo naplňte úplne cez naplniací otvor (Obr. 6-7) alebo, v inom prípade, skontrolujte všetky tesnenia a spojky.</b></p> <p>Prietokové množstvo (od min. po max.) sa reguluje pomocou ovládania plynu na karburátore (B, Obr. 4).</p> <p><b>Odporúčame Vám neštartovať čerpadlo, ak nie je zaliate vodou.</b> Toto môže spôsobiť vážne poškodenie častí motora, ako aj stratu nároku na uplatnenie záruky.</p> <p><b>⚠ UPOZORNENIE</b> – Neprekračujte hĺbku nasávania uvedenú v tabuľke na str. 32.</p>	<p>Prepričajte, da so vsi priključki priviti in da so njihova tesnila na svojem mestu. Priključite sesalno in odvodno cev. Cevi pritrdite na priključke z objemkami (sliki 1-2).</p> <p><b>⚠ OPOZORILO - Ne zamenjujte originalnih priključkov s priključki iz drugačnega materiala. Tako se izognete poškodbam ohišja črpalke.</b></p> <p><b>Sesalna cev</b> Cev mora biti nestisljiva (npr. spiralna PVC cev) (B, slika 3). Opremljena mora biti s cedilom, ki je nanjo pritrjeno z objemko (C, slika 3). To preprečuje vstop nečistoč v telo črpalke, kar bi lahko poškodovalo njen impeler.</p> <p><b>NALIVANJE ČRPALKE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Črpalčko postavite kar najbližje vodi.</li> <li>- Črpalčko namestite v pravi položaj (glejte sliko 5).</li> <li>- Črpalčko nalijte do vrha (sliki 6-7).</li> <li>- Če črpalka ni samosesalna, morate z vodo popolnoma napolniti tudi sesalno cev (A, slika 6), pri tem pazite, da v njej ne ostane zrak.</li> </ul> <p><b>OPOZORILO - Voda mora priteči iz črpalke takoj, oziroma najkasneje v 4 minutah. Če voda v tem času ne priteče, se prepričajte, da so vsa tesnila in povezave zračno tesne in da je ohišje črpalke napolnjeno z vodo (sliki 6-7). Posebej se prepričajte, da je polna vode in zračno tesno pritrjena tudi sesalna cev.</b></p> <p>Kapaciteta pretoka (od najmanjše do največje) se izbira z ročico za plin na uplinjaču (B, slika 4).</p> <p><b>Motorja nikoli ne vžigajte prej, kot ste natočili vodo v črpalčko.</b> To bi povzročilo resne poškodbe delov motorja in povzročilo preključno garancije.</p> <p><b>⚠ POZOR</b> - Ne prekoračite globine za samosesalni zagon, navedene v tabeli na strani 32.</p>	<p>Kontrollera att alla kopplingar är täta och dra åt dem ordentligt om så krävs. Anslut sugslangen och utloppsslangen. Använd en väl åtdragen slangklämma i förbindningen mellan slang och koppling (Fig. 1-2).</p> <p><b>⚠ VARNING! Byt inte ut (de medföljande) originalkopplingarna mot andra kopplingar av annat material. Det finns risk att det blir skador på pumpstommen.</b></p> <p><b>Sugslang</b> Sugslangen måste vara styv och icke komprimerbar (t.ex. spiralförstärkt) (B, Fig. 3). Slangen måste utrustas med ett filter eller med ett filter och en bottenventil, som skall förankras ordentligt med en slangklämma (C, Fig. 3). På detta sätt undviker du att det kommer in främmande föremål i pumpen och att skovelhjulet skadas.</p> <p><b>PÅFYLLNING</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Placera pumpen så nära vattnet som möjligt.</li> <li>- Placera pumpen på korrekt sätt (se Fig. 5).</li> <li>- Fyll pumpen helt (Fig. 6-7).</li> <li>- På icke själv sugande centrifugalpumpar måste även sugslangen (A, Fig. 6) fyllas. Kontrollera att det inte finns någon luft kvar i slangen.</li> </ul> <p><b>WARNING: Om för en pump bevattningen inte är omedelbar eller kräver mer än 4 minuter, ska den möjliga orsaken sökas i den ej komplett fyllda sugslangen eller i ett luftintag, fyll därefter pumpen helt genom påfyllningshålet (Fig. 6-7) eller, kontrollera alla tätningar och åtdragningen av kopplingarna.</b></p> <p>Pumpkapaciteten regleras (från min. till max.) med hjälp av gasreglaget på förgasaren (B, Fig. 4).</p> <p><b>Starta aldrig maskinen utan att vatten har fyllts på i pumpen.</b> Det kan orsaka betydliga skador på motorns delar och göra garantin ogiltig.</p> <p><b>⚠ FÖRSIKTIGHET</b> – Överskrid inte påfyllningsdjupet angivet i tabellen på sidan 32.</p>

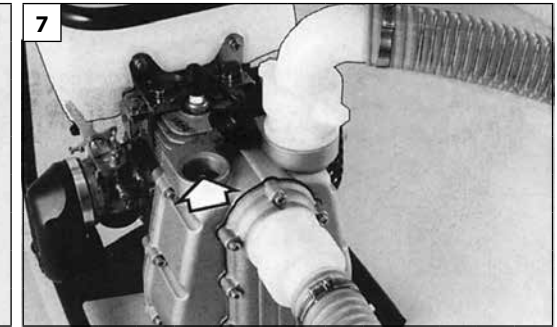
5



6



7



Hrvatski

**PRIJE UPORABE**

Osigurajte savršenu nepropusnost spojnica zatežući ih do kraja. Spojite usisnu i polaznu cijev. Na spoju cijev-spojnica, koristite dobro zategnutu objumnicu (sl. 1-2).

**⚠ PAŽNJA: originalne (dostavljene) spojnice nemojte zamijeniti drugima od drugačijeg materijala, kako se ne bi oštetilo tijelo pumpe.**

**Usisna cijev**

Mora biti kruta, vrste koja neće podlegnuti (na primjer: spiralna; B, sl. 3).

Mora imati filter ili filter s nožnim ventilom, dobro zategnute objumnicom (C, sl. 3). Tako se sprječava ulazak stranih tijela u pumpu i moguća oštećenja rotora.

**PUMPANJE**

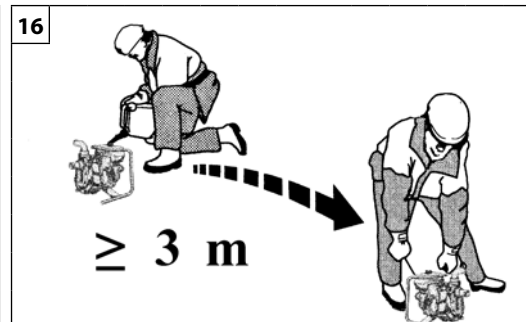
- Smjestite pumpu što je moguće bliže vodi.
- Namjestite na ispravan način (vidi sl. 5).
- Potpuno napunite pumpu (sl. 6-7).
- U slučaju centrifugalnih pumpi koje nisu samousisne, potrebno je napuniti i usisnu cijev (A, sl. 6), pazeći da ne ostane zrak.

**PAŽNJA : ako pumpa ne izručuje odmah ili joj trebaju više od 4 minute, uzrok vjerojatno treba potražiti u nepotpunom punjenju usisne cijevi ili u usisavanju zraka, stoga kroz otvor za punjenje (sl. 6-7) potpuno napunite pumpu ili, pod drugom pretpostavkom, provjerite nepropusnost i zategnutost svih spojnica.**

Vrijednost protoka se podešava (od min. do maks.) pomoću upravljačke poluge gasa za rasplinjač.

**Preporučujemo da nikad ne pokrećete stroj bez vode za pumpanje u pumpi.** To može izazvati teška oštećenja dijelova motora i istovremeni prekid garancije.

**⚠ OPREZ – Nemojte prijeći dubinu pumpanja naznačenu u tablici na str. 32.**



Slovensky

Slovenščina

Svenska

## NAŠARTOVANIE

## ZAGON

## START

### PALIVO

**⚠ POZOR: benzín je mimoriadne horľavé palivo. Pri manipulácii s benzínom alebo zmesou palív dávajte veľký pozor. Nefajčíte ani sa nepribližujte ku palivu ani ku rozstrekovaču otvoreným ohňom (obr.14).**

- Aby sa znížilo nebezpečenstvo požiaru a popálenia sa, s palivom zaobchádzajte opatrne. Je veľmi horľavé.
- Palivo premiešajte a naplňte ním nádobu vhodnú na uchovávanie paliva (obr.15).
- Palivo miešajte vonku, mimo dosahu isker alebo plameňov.
- Pred dopĺňaním paliva stroj položte na zem.
- Uzáver palivovej nádrže odskrutkujte pomaly, aby sa uvoľnil tlak a zabránilo sa úniku paliva.
- Po doplnení paliva pevne uzatvorte uzáver. Vibrácie by mohli spôsobiť jeho uvoľnenie a únik paliva.
- Palivo uniknuté z jednotky osušte. Presuňte stroj o približne 3 metre od miesta, kde ste dopĺňali palivo, až potom naštartujte motor (obr.16).
- Nikdy a za žiadnych okolností sa nepokúšajte zapáliť uniknuté palivo.
- Palivo skladujte na čerstvom, suchom a dobre vetranom mieste.
- Neskladujte palivo na miestach, kde je suché listie, slama, papier a pod.
- Jednotku a palivo uchovávajte na miestach, kde výpary paliva neprídu do kontaktu s iskrami alebo otvoreným plameňom, ohrievačmi vody a kotlami, elektrickými motormi alebo spínačmi, sporákmi a pod.
- Pokiaľ je motor v chode, neotvárajte uzáver palivovej nádrže.
- Palivo nepoužívajte na čistenie.
- Dávajte pozor, aby ste si palivom nezašpinili odev.

### GORIVO

**⚠ POZOR: Bencin je močno vnetljivo gorivo. Pri rokovanju z bencinom ali mešanico goriva bodite izredno previdni. Ne kadite in ne približujte se gorivu ali pršilniku z ognjem ali plamenom (slika 14).**

- Za zmanjšanje tveganja požara in opeklin vselej ravnajte z gorivom z vso potrebno previdnostjo. Gorivo je izredno močno vnetljivo.
- Gorivo mešajte in shranjujte v posodi, ki je odobrena za točenje goriva (slika 15).
- Gorivo mešajte na prostem, na mestu, kjer ni nevarnosti isker ali plamenov.
- Postavite pršilnik na tla, ugasnite motor in počakajte, da se ohladi, preden začnete nalivati gorivo.
- Pokrovček goriva odpirajte počasi, tako da se nadtlak sprosti in da se prepreči uhajanje goriva.
- Po končanem dolivanju goriva dobro privijte pokrovček posode za gorivo. Tresljaji lahko povzročijo odvitje pokrovčka in uhajanje goriva.
- Obrišite gorivo, ki je izteklo iz stroja. Preden začnete zaganjati motor, premaknite pršilnik za 3 metre proč od mesta, na katerem ste nalivali gorivo (slika 16).
- Nikdar in v nobenem primeru ne poskušajte prižgati izteklega goriva.
- Shranjujte gorivo na hladnem, suhem in dobro zračenem mestu.
- Ne shranjujte goriva na krajih, kjer je suho listje, slama, papir itd.
- Shranjujte pršilnik in gorivo na takšnih mestih, kjer hlapi goriva ne morejo priti v stik z iskrami ali odprtim plamenom, kotlom centralne kurjave, elektromotorji ali električnimi stikali, pečmi itd.
- Medtem ko motor teče, ne snemajte pokrovčka s posode za gorivo.
- Ne uporabljajte goriva kot čistilnega sredstva.
- Pazite, da goriva ne polijete po svojih oblačilih.

### BRÄNSLE

**⚠ VARNING: bencin är ett extremt lättantändligt bränsle. Använd yttersta försiktighet när du hanterar bencin eller en bränsleblandning. Rök inte och för inte eld eller lågor i närheten av bränslet eller dimspridaren (Fig.14).**

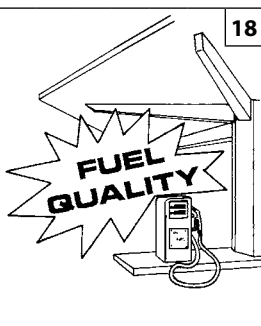
- För att minska risken för eldsvårda och att bränna sig, hantera bränslet med omsorg. Det är mycket lättantändligt.
- Skaka och fyll bränslet i en behållare som är godkänd för bränslet (Fig.15).
- Blanda bränslet utomhus där det inte finns några gnistor eller lågor.
- Placera den på marken, stäng av motorn och låt den kylas av innan du tankar.
- Lossa tanklocket försiktigt för att släppa ut trycket och undvika bränslespill.
- Skruva åt tanklocket ordentligt efter tankningen. Vibrationerna kan orsaka att tanklocket lossnar och att bränsle läcker ut.
- Torka upp bränslet som har läckt ut från enheten. Flytta maskinen 3 meter från tankningsplatsen innan du startar motorn (Fig.16).
- Försök under inga omständigheter att bränna upp bränsle som har läckt ut.
- Lagra bränslet på en sval, torr och väl ventilerad plats.
- Lagra inte bränslet på platser mer torra blad, halm, papper etc.
- Förvara enheten och bränslet på platser där bränsleångorna inte kommer i kontakt med gnistor eller öppen eld, vattenkokare för uppvärmning, elektriska motorer eller brytare, ugnar, etc.
- Ta inte av tanklocket när motorn är igång.
- Använd inte bränsle för rengöringsändamål.
- Se till att inte spilla bränsle på dina kläder.

--	--	--	--

Hrvatski		
STAVLJANJE U POGON		
<p><b>GORIVO</b></p> <p><b>⚠ PAŽNJA: benzin je krajnje zapaljivo gorivo. Budite krajnje oprezni prilikom rukovanja benzinom ili mješavinom goriva. Nemojte pušiti niti približavati vatru ili plamen gorivu ni stroju (sl. 14).</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>· Kako biste smanjili opasnost od izbijanja požara ili od zadobivanja opekline, gorivom rukujte pažljivo. Ono je vrlo zapaljivo.</li> <li>· Protresite i stavite gorivo u posudu namijenjenu za njegovo držanje (sl. 15).</li> <li>· Promiješajte gorivo na otvorenom, gdje nema iskri ili plamena.</li> <li>· Namjestite na tlo, zaustavite motor i ostavite da se ohladi prije nego što ćete nadoliti gorivo.</li> <li>· Polako odvijte poklopac za gorivo kako bi se otpustio unutrašnji tlak i da biste izbjegli istjecanje goriva.</li> <li>· Poslije nalijevanja, čvrsto pritegnite poklopac goriva. Trešnja može biti uzrokom odvijanja poklopca te istjecanja goriva.</li> <li>· Posušite gorivo koje je isteklo iz uređaja. Prije pokretanja motora, stroj premjestite na 3 metra udaljenosti od mjesta na kojem ste nalijevali gorivo (sl. 16).</li> <li>· Nemojte nikada i ni u kojim uvjetima pokušavati zapaliti gorivo koje je isteklo.</li> <li>· Gorivo skladištite na svježem, suhom i dobro prozračenom mjestu.</li> <li>· Nemojte skladištiti gorivo na mjestima gdje ima suhog lišća, slame, papira, itd.</li> <li>· Jedinicu i gorivo čuvajte na mjestima gdje isparavanja goriva neće doći u dodir s iskrama ili s otvorenim plamenom, grijačima vode za grijanje, električnim motorima ili prekidačima, pećnicama, itd.</li> <li>· Dok je motor u pogonu, nemojte skidati poklopac sa spremnika goriva.</li> <li>· Ne koristite gorivo kao sredstvo za čišćenje.</li> <li>· Pazite da ne prolijete gorivo po vlastitoj odjeći.</li> </ul>		



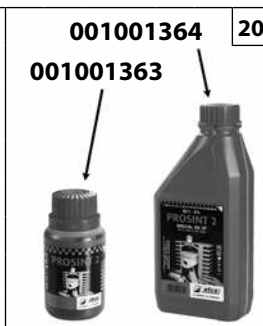
17



18

BENZÍN - BENCIN BENSIN - BENZIN	OLEJ - OLJE OLJA - ULJE	
	2% - 50:1	
ℓ	ℓ	(cm <sup>3</sup> )
1	0,02	(20)
5	0,10	(100)
10	0,20	(200)
15	0,30	(300)
20	0,40	(400)
25	0,50	(500)

19



20

Slovensky

Slovenščina

Svenska

## ŠARTOVANIE

## ZAGON

## START

## PALIVO

Tento stroj je poháňaný dvojtaktným motorom a vyžaduje prípravu zmesi benzínu a oleja pre 2-taktné motory. Pripravte zmes bezolovnatého benzínu a oleja pre dvojtaktné motory v čistej nádobe, ktorá je vhodná na uchovávanie benzínu (obr.17).

**ODPORUČANÉ PALIVO:** TENTO MOTOR JE SCHVÁLENÝ NA NAPÁJANIE BEZOLOVNATÝM 89 OKTÁNOVÝM BENZÍNOM PRE MOTOROVÉ VOZIDLÁ ((R + M) / 2) ALEBO S VYŠŠÍM OKTÁNOVÝM ČÍSLOM (Obr.18).

Zmiešajte olej pre dvojtaktné motory s benzínom podľa pokynov na obale. Odporúčame vám používať olej pre 2-taktné motory Efco v pomere 2% (1:50), vyvinutý špeciálne pre všetky dvojtaktné motory chladené vzduchom Efco.

Správne pomery zmesi olej/palivo uvedené v schéme (obr. 19) sa vzťahujú na motorový olej Efco **PROSINT 2** a **EUROSINT 2** (obr. 20) alebo na rovnocenný kvalitný olej (špecifikácie JASO FD alebo ISO L-EGD).

**⚠ UPOZORNENIE: NEPOUŽÍVAJTE OLEJ PRE MOTOROVÉ VOZIDLÁ ANI PRE 2-TAKTNÉ LODNÉ MOTORY.**

**⚠ UPOZORNENIE:**  
- Kupujte iba také množstvo paliva, ktoré spotrebujete; nekupujte viac, ako spotrebujete počas jedného alebo dvoch mesiacov;  
- Benzín uchováajte v hermeticky uzavretej nádrži, na čerstvom a suchom mieste.

**⚠ UPOZORNENIE - Pri príprave zmesi nikdy nepoužívajte palivo s obsahom etanolu vyšším ako 10%; môže sa použiť gasohol (zmes benzínu a etanolu) s percentuálnym obsahom etanolu do 10% alebo palivo E10.**

**POZNÁMKA -** Pripravujte vždy iba také množstvo zmesi, ktoré potrebujete, nenechávajte palivo dlho v nádrži alebo v kanistri. Odporúča sa použitie stabilizačnej látky **Emak ADDITIX 2000** s kódom 001000972, ktorá umožňuje uskladniť palivovú zmes na dobu 12 mesiacov (obr.21).

## Benzín s obsahom alkylov

**⚠ UPOZORNENIE - Benzín s obsahom alkylov nemá rovnakú hustotu ako normálny benzín. Preto motory nastavené na normálny benzín si môžu vyžadovať odlišné nastavenie skrutky H. Pri tomto postupe sa musíte obrátiť na autorizované servisné stredisko.**

## DOPŔNANIE PALIVA (Obr.23)

Pred doplnením zmesi bandaskou potraďte (obr.22).

## POGONSKO GORIVO

Stroj poganja dvotaktni motor, ki kot gorivo uporablja mešanico bencina in olja za 2-taktno motorje. Zmešajte neosvinčeni bencin in olje za dvotaktno motorje v čisti posodi, ki je odobrena za točenje bencina (slika 17).

**PRIPOROČENO GORIVO:** MOTOR JE ATESTIRAN ZA DELOVANJE Z NEOSVINČENIM BENCINOM ZA POGON MOTORNIH VOZIL, KATEREGA OKTANSKO ŠTEVILO JE 89 ((R + M) / 2) ALI VEČ (slika 18).

Olje za 2-taktno motorje zmešajte z bencinom po navodilih na njegovih embalaži.

Priporočamo vam uporabo olja za 2-taktno motorje Efco v razmerju 2% (1:50), ki je izdelano posebej za dvotaktno motorje z zračnim hlajenjem Efco.

Pravilno razmerje olja/goriva, navedeno v tabeli (slika 19), velja v primeru uporabe olja za dvotaktno motorje Efco **PROSINT 2** ali **EUROSINT 2** (slika 20) ali enakovrednega visokokakovostnega olja (po karakteristikah standarda JASO FD oziroma ISO L-EGD).

**⚠ OPOZORILO: NE UPORABLJAJTE OLJA ZA MOTORNÁ VOZILA OZIROMA OLJA ZA 2-TAKTNE IZVENKRMNE MOTORJE.**

**⚠ OPOZORILO:**  
- Kupite samo toliko goriva, kolikor ga potrebujete za svojo uporabo; ne kupite ga več, kot ga boste porabili v enem ali dveh mesecih;  
- Bencin shranjujte v hermetično zaprti posodi, na hladnem in suhem mestu.

**⚠ OPOZORILO - Pri pripravi mešanice nikdar ne uporabljajte goriva z več kot 10 % etanola; dovoljena je uporaba gasohola (mešanice bencina in etanola) z do 10 % vsebnostjo etanola ali goriva E10.**

**OPOMBA -** Pripravite samo toliko mešanice, kolikor jo potrebujete za takojšnje uporabo; ne puščajte goriva v rezervoarju ali v posodi daljši čas. Priporočamo uporabo stabilizatorja za gorivo **Emak ADDITIX 2000** - kat. št. 001000972, s katerim mešanica ohrani kakovost 12 mesecev (slika 21).

## Alkilirani bencin

**⚠ OPOZORILO - Alkilirani bencin nima enake gostote kakor navadni bencin. Zato je pri motorjih, ki so nastavljeni za uporabo navadnega bencina, potrebna drugačna nastavitve vijaka H. Za ta poseg se morate obrniti na pooblašeni servis.**

## POLNJENJE REZERVOARJA (slika 23)

Preden nalijete gorivo v rezervoar, pretresite ročko z mešanico (slika 22).

## BRÄNSLE

Denna produkt drivs med en 2-taktsmotor och kräver en förblandning av bensin och olja för 2-taktsmotorer. Förblanda blyfri bensin och olja för tvåtaktsmotorer i ren behållare godkänd för bensin (Fig.17).

**REKOMMENDERAT BRÄNSLE:** DENNA MOTOR HAR CERTIFIERATS FÖR ATT FUNGERA MED BLYFRI FORDONSBENSIN MED ETT OKTANTAL 89 ((R + M)/2) ELLER MED ETT HÖGRE OKTANTAL (Fig.18).

Blanda motorolja för 2-taktsmotorer med bensinen genom att följa anvisningarna på förpackningen.

Du rekommenderas att använda olja för 2-taktsmotorer Efco 2% (1:50) speciellt formulerad för alla luftkylda tvåtaktsmotorer Efco.

De korrekta proportionerna olja/bensin visade i nedanstående tabell (Fig.19) är lämpliga om man använder motorolja Efco **PROSINT 2** och **EUROSINT 2** (Fig.20) eller en likvärdig motorolja av hög kvalitet (specifikationer JASO FD eller specifikationer ISO L-EGD).

**⚠ FÖRSIKTIGHET: ANVÄND INTE FORDONSOLJA ELLER OLJA FÖR 2-TAKTS UTOMBORDSMOTORER.**

**⚠ FÖRSIKTIGHET:**  
- Köp enbart bensinmängden som är nödvändig för din förbrukning; köp inte mer än vad du använder under en eller två månader;  
- Förvara bensinen i en hermetiskt tillsluten behållare på en torr och kall plats.

**⚠ FÖRSIKTIGHET - Använd aldrig bränsle med en etanolhalt över 10 %. Gasohol (en blandning av bensin och etanol) med en etanolhalt upp till 10 % eller E10 bränsle accepteras.**

**ANM. -** Gör bara i ordning så mycket bränsleblandning som krävs för användningen. Lämna inte någon bränsleblandning för länge varken i behållaren eller i tanken. Vi rekommenderar att bränslestabilisatorn **Emak ADDITIX 2000**, artikelnummer 001000972, används om blandningen skall sparas så lång tid som 12 månader (Fig.21).

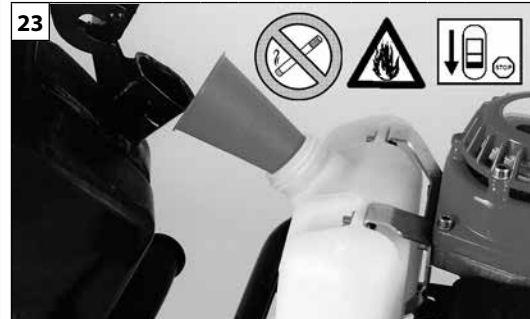
## Alkylerad bensin

**⚠ FÖRSIKTIGHET - Alkylerad bensin har inte samma densitet som normal bensin. Det betyder att motorer som ställts in med normal bensin kan kräva en annorlunda inställning av skruven H. Detta måste göras av en auktoriserad serviceverkstad.**

## PÄFYLLNING (Fig.23)

Skaka bränslebehållaren innan du fyller på bränsle (Fig.22).





Hrvatski

## POKRETANJE

### GORIVO

Ovaj se uređaj pokreće pomoću dvotaktnog motora i koristi pripremljenu mješavinu benzina i ulja za dvotaktne motore. Pripremite mješavinu bezolovnog benzina i ulja za dvotaktne motore u čistoj posudi namijenjenoj držanju benzina (sl.17).

**PREPORUČUJE SE GORIVO:** OVAJ JE MOTOR CERTIFICIRAN ZA RAD S BEZOLOVNIM BENZINOM OD 89 OKTANA ZA AUTOMOBILE ([R + M] / 2) ILI S VIŠIM OKTANSKIM BROJEM (sl.18).

Shodno uputama na ambalaži, promiješajte ulje za dvotaktne motore s benzinom.

Savjetujemo vam da rabite ulje za dvotaktne motore Efco s **2% (1:50)**, koje je specijalno pripravljeno za sve dvotaktne motore Efco hlađene zrakom.

Ispravni omjeri ulja i goriva naznačeni u pregledu (sl.19) pogodni su kod uporabe motornog ulja Efco **PROSINT 2** i **EUROSINT 2** (sl.20) ili drugog istovrijednog, visoko kvalitetnog motornog ulja (**po specifikacijama JASO FD ili ISO L-EGD**).

**⚠ OPREZ: NE RABITE ULJE ZA MOTORNA VOZILA, NITI ULJE ZA VANBRODSKE DVOTAKTNE MOTORE.**

**⚠ OPREZ:**

- Kupujte isključivo količine goriva koje odgovaraju vašoj potrošnji; ne kupujte ga više od količine koju ćete potrošiti za jedan ili dva mjeseca;
- pohranjujte benzin u hermetički zatvorenoj posudi, na svježem i suhom mjestu.

**⚠ OPREZ - Za mješavinu nemojte nikad koristiti gorivo s postotkom etanola većim od 10%; prihvatljivi su gasohol (mješavina benzina i etanola) s postotkom etanola do 10% ili gorivo E10.**

**NAPOMENA** - Pripremite samo količinu mješavine koja vam je potrebna: nemojte je držati dugo vremena u spremniku ili u kanti. Savjetujemo korištenje **Emakovog** stabilizatora goriva **ADDITIX 2000**, šif. 001000972, koji omogućuje očuvanje mješavine u trajanju od 12 mjeseci (Slika 21).

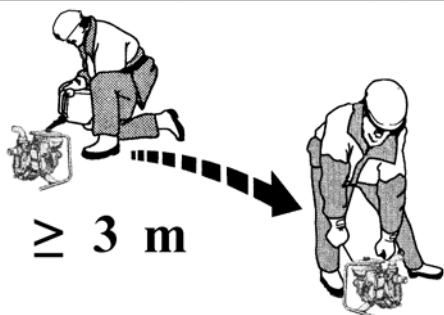
### Alkilatni benzin

**⚠ OPREZ - Alkilatni benzin nije iste gustoće kao i onaj normalni. Stoga motori koji su regulirani normalnim benzinom mogu zahtijevati drugačije podešavanje vijka H. Za vršenje te radnje trebate se obratiti ovlaštenom servisnom centru.**

### NALIJEVANJE GORIVA (sl.23)

Promiješajte gorivo u kanti prije nego što ga ulijete u spremnik (Slika 22).

24



25



Slovensky

## NAŠTARTOVANIE

**⚠ POZOR: dodržiavajte bezpečnostné predpisy o manipulácii s palivom. Pred dopĺňaním paliva vždy vypnite motor. Palivo nikdy nedoplňajte, keď je stroj alebo motor v činnosti a kým sú horúce. Pred naštartovaním motora sa presuňte aspoň o 3 m od miesta, kde ste dopĺňali palivo (obr.24). NEFAJČTE!**

1. Očistite okolie uzáveru paliva, aby ste predišli znečisteniu nádrže.
2. Uzáver palivovej nádrže uvoľnite pomaly.
3. Opatrne nalejte palivovú zmes do nádrže. Zabrňte rozliatiu.
4. Pred vrátením uzáveru na miesto očistite a skontrolujte tesnenie.
5. Uzáver palivovej nádrže naskrutkujte na miesto, utiahnite. Poutierajte prípadne rozliate palivo.

**Pozn: je normálne, že nový motor počas prvého použitia dymí.**

**⚠ POZOR: skontrolujte, či nedochádza k úniku paliva a, ak k nim dochádza, pred používaním ich odstráňte. Podľa potreby zavolajte servisné stredisko predajcu.**

**Motor je zahľtený**

- Prepnete vypínač zapalovania Zap./Vyp. do polohy **STOP**.
- Vsuňte vhodný nástroj pod koncovku sviečky (**A, Obr.25**).
- Vypáčte koncovku sviečky.
- Sviečku odskrutkujte a osušte.
- Plynovú páčku úplne stlačte.
- Potiahnite štartovacie lanko niekoľkokrát, aby sa vyčistila spaľovacia komora.
- Upevnite sviečku späť a zapojte koncovku sviečky, zatlačte koncovku **pevne** – zmontujte ostatné časti.
- Prepnete vypínač zapalovania Zap./Vyp. do štartovacej polohy **I**.
- Páčku sýtiča nastavte do OTVORENEJ polohy – aj keď je motor studený.
- Teraz naštartujte motor.

Slovenščina

## ZAGON

**⚠ POZOR: pri rokovanju z gorivom upoštevajte varnostne napotke. Pred polnjenjem goriva vselej ugasnite motor. Nikdar ne dolivajte goriva, kadar motor teče ali kadar je vroč. Pred zagonom motorja se premaknite vsaj 3 m od mesta, na katerem ste natočili gorivo (slika 24). NE KADITE!**

1. Očistite površino okoli pokrovčka za gorivo, da preprečite morebitno onesnaženje goriva.
2. Pokrovček za gorivo odvijajte počasi.
3. Previdno natočite mešanico goriva v posodo za gorivo. Pazite, da goriva ne polijete.
4. Preden znova privijete pokrovček za gorivo, očistite in pregledjte tesnilo.
5. Nato takoj privijte pokrovček za gorivo in ga pritegnite z roko. Odstranite morebitne ostanke razlitega goriva.

**OPOMBA: povsem normalno je, da nov motor pri prvi uporabi in tudi še kasneje oddaja dim.**

**⚠ POZOR: preverite, ali morda kje pušča gorivo, in v takšnem primeru pred začetkom odpravite vzrok puščanja. Po potrebi se obrnite na servisno službo podjetja, kjer ste kupili stroj.**

**Motor je poplavljen**

- Stikalo za vklop premaknite v izklopljen položaj **"STOP"**.
- Vstavite ustrezno orodje v kapo vžigalne svečke (**A, Slika 25**).
- Odstranite kapo vžigalne svečke.
- Odvijte in posušite vžigalno svečko.
- Na široko odprite dušilno loputo.
- Večkrat potegnite vrvice zaganjalnika, da očistite izgorevalno komoro.
- Ponovno namestite vžigalno svečko in priključite kapo vžigalne svečke; **močno** jo pritisnite navzdol – ponovno sestavite ostale dele.
- Stikalo za vklop prestavite v **I**, to je položaj za vklop.
- Ročico naprave za hladni zagon prestavite v odprti položaj (**"OPEN"**) – tudi če je motor hladen.
- Zaženite motor.

Svenska

## START

**⚠ WARNING: följ säkerhetsanvisningarna för hantering av bränsle. Stäng alltid av motorn innan du tankar. Fyll aldrig på bränsle i en maskin med motor igång eller varm motor. Flytta dig minst 3 meter ifrån platsen där bränslepåfyllningen har utförts innan du startar motorn (fig.24). RÖK INTE!**

1. Rengör ytan runt tanklocket för att undvika föroreningar.
2. Lossa tanklocket försiktigt.
3. Fyll försiktigt i bränsleblandningen i tanken. Undvik spill.
4. Innan du sätter på tanklocket, rengör och kontrollera tätningen.
5. Sätt omgående tillbaka tanklocket och skruva åt det för hand. Avlägsna eventuella bränslespill.

**OBS: det är normalt att en ny motor avger rök under och efter den första användningen.**

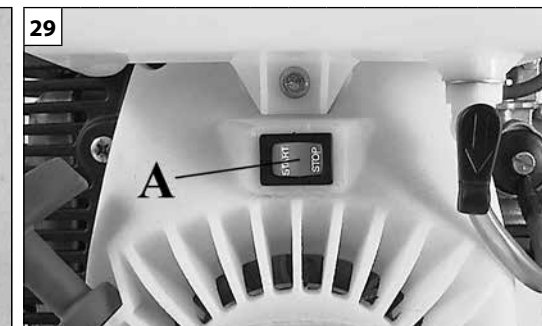
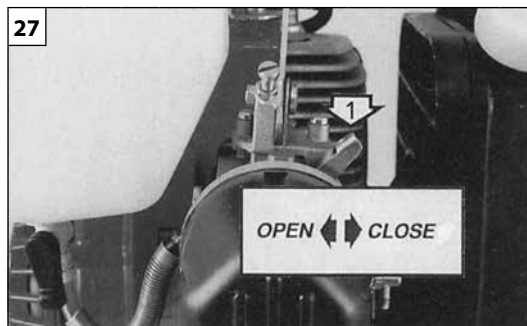
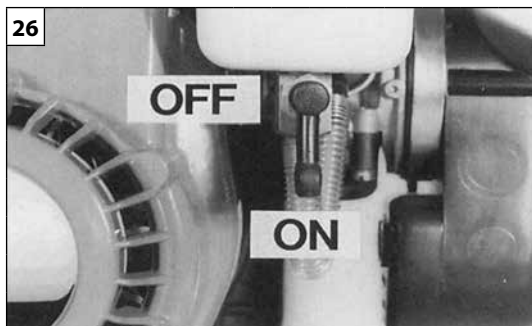
**⚠ WARNING: kontrollera om det finns bränsleläckage och om så är fallet avlägsna dem för användningen. Om nödvändigt, kontakta återförsäljarens kundservice.**

**Motorn är flödad**

- Ställ kontakten on/off på **STOP**.
- För in lämpligt verktyg i tändstiftshylsan (**A, bild 25**).
- Lossa tändstiftshylsan.
- Skruva av och torka tändstiftet.
- Sätt på fullgas.
- Dra startlinna flera gånger för att rensa brännkammaren.
- Sätt tillbaka tändstiftet och anslut tändstiftshylsan, tryck den nedåt **med kraft** – montera de övriga delarna.
- Ställ kontakten on/off på **I**, startläge.
- Ställ chokereglaget på **OPEN** – även om motorn är kall.
- Starta nu motorn.

--	--	--	--

Hrvatski		
<b>STAVLJANJE U POGON</b>		
<p><b>⚠ PAŽNJA:</b> pri rukovanju gorivom pridržavajte se sigurnosnih naputaka. Prije dolijevanja goriva, uvijek ugasisite motor. Nemojte nikad dolijevati gorivo stroju čiji motor radi ili je topao. Prije pokretanja motora, premjestite se barem 3 m od mjesta na kojem ste nalijevali gorivo (sl. 24). <b>NEMOJTE PUŠITI!</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Očistite površinu oko poklopca za gorivo kako biste izbjegli njegovo zagađivanje.</li> <li>2. Polako odvijte poklopac za gorivo.</li> <li>3. Pažljivo ulijte mješavinu goriva u spremnik. Pazite da se ne prolje.</li> <li>4. Prije vraćanja poklopca na mjesto, očistite i provjerite brtvu.</li> <li>5. Odmah vratite poklopac goriva na mjesto i ručno ga pritegnite. Uklonite gorivo koje se eventualno izlilo.</li> </ol> <p><b>NAPOMENA:</b> normalna je pojava da novi motor izbacuje dim tijekom i nakon prvog korištenja.</p> <p><b>⚠ PAŽNJA:</b> provjerite da nema istjecanja goriva, a ukoliko do njih dođe, uklonite ih prije uporabe. Ukoliko se ukaže potrebnim, stupite u vezu sa servisnom službom vašeg prodavača.</p> <p><b>Motor je preplavljen</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Namjestite prekidač uzemljenja na <b>STOP</b>.</li> <li>- Stavite prikladni instrument na kapicu svjeće (A, sl. 25).</li> <li>- Sustavom poluge podignite sjedište svjeće.</li> <li>- Odvijte i osušite svječicu.</li> <li>- Širom otvorite upusni priklopac.</li> <li>- Povucite konop startera nekoliko puta da bi se komora za sagorijevanje očistila.</li> <li>- Vratite svječicu na mjesto i spojite kapicu <b>odlučnim</b> pritiskom.</li> <li>- Namjestite prekidač uključeno/isključeno na I - položaj za pokretanje.</li> <li>- Namjestite čok na položaj OTVORENO - iako je motor hladan.</li> <li>- Sad pokrenite motor.</li> </ul>		



Slovensky

Slovenščina

Svenska

## NAŠTARTOVANIE

## ZAGON

## START

### ŠTARTÉR MOTOR

Presuňte vypínač do polohy "I" (A, Obr. 29) .

Skontrolujte, či sa páčka plynu (B, Obr. 28) volne pohybuje.

Otvorte palivový ventil presunutím do polohy «ON» (Obr. 26).

Presuňte páčku (1) (Obr. 27) do polohy «CLOSE» (iba v prípade štartovania studeného motora).

Stroj držte pevne, pomaly potiahnite rukoväť lanka zapalovania, až narazíte na odpor, potom energicky potiahnite, až kým motor nezačne naskakovať.

Vráťte páčku (1) (Obr. 27) do polohy «OPEN» a párkrát energicky potiahnite, kým sa motor nenašartuje.

Po naštartovaní motor najprv zahrejte, až potom zvýšte otáčky na požadovanú hodnotu: ak počas používania nie sú viac potrebné vysoké otáčky, vráťte páčku plynu na minimum.

**⚠ UPOZORNENIE - Keď je motor už teplý, nepoužívajte štartér (1) (Obr. 27) pri štartovaní motora.**

### ZÁBEH MOTORA

Motor dosiahne maximálny výkon 5÷8 hodinách činnosti.

Počas zábehu nenechajte motor bežať na voľnobehu na maximálne otáčky, aby ste predišli zbytočnému namáhaniu.

**⚠ UPOZORNENIE! - Počas zábehu nenastavujte karburátor, aby ste dosiahli zvýšenie výkonu, mohli by ste tak spôsobiť poškodenie motora.**

### STARTER MOTOR

ON/OFF stikalo postavite v položaj I (A, slika 29).

Prepričajte se, da ročica za plin (B, slika 28) deluje pravilno.

Odprite ventil za dovod goriva, tako da ga zavrtite v položaj "ON" (slika 26).

Ročico čoka (1) (slika 27) pomaknite v položaj "CLOSE" (samo če je motor hladen).

Napravo pritisnite čvrsto ob tla in povlecite ročico zaganjača, dokler ne začutite odpora, potem jo kratko hitro potegnite. Postopek ponavljajte, dokler motor ne vžge.

Ročico čoka (1), (slika 27) vrnite v položaj OPEN in ponovno povlecite ročico zaganjača, dokler motor ne vžge.

Po zagonu motor najprej ogrejte, šele potem povečajte število obratov na potrebno vrednost. Ko med uporabo visoko število vrtljajev motorja ni več potrebno, pomaknite ročico plina na minimum.

**⚠ OPOZORILO - Za ponoven zagon toplega motorja čoka (1) (slika 27) ne uporabljajte.**

### VPELJAVANJE MOTORJA

Motor doseže svojo polno moč po 5 - 8 urah delovanja.

V tem obdobju ne pustite, da bi motor deloval s polnimi obrati brez obremenitve. Tako preprečite pretirano delovno obremenitev.

**⚠ OPOZORILO! - V času vpeljavanja ne spreminjajte nastavitev uplinjača, da bi dobili dodatno moč; tako lahko motor poškodujete.**

### STARTMOTOR

Ställ knappen i läge "I" (A, Fig. 29).

Kontrollera att gasspaken (B, Fig. 28) fungerar som den skall.

Öppna bränslekranen genom att ställa den i läge "ON" (Fig. 26).

Ställ spaken (1) (Fig. 27) i läge "CLOSE" (endast för kallstart av motorn).

Håll maskinen i ett stadigt grepp och dra långsamt i startsnöret tills du känner av motstånd. Dra sedan kraftigt i snöret ett par gånger tills du hör de första motorljuden.

Ställ sedan spaken (1) (Fig. 27) i läge "OPEN" och dra kraftigt i startsnöret tills motorn startar.

Låt motorn bli varm innan du ökar till önskat varvtal. När det inte längre krävs höga varvtal under användningen skall gasreglaget ställas på minimum.

**⚠ VARNING! Använd inte choken (1) (Fig. 27) för att starta motorn när den är varm.**

### INKÖRNING AV MOTORN

Motorn uppnår maximal effekt efter 5-8 timmars arbete.

Låt inte motorn gå på maximalt tomgångsvarvtal under inkörningsperioden. Det kan bli för stor belastning på motorn.

**⚠ VARNING! Justera inte förgasningen för att öka effekten under inkörningsperioden. Det kan bli skador på motorn.**

--	--	--	--

Hrvatski		
<b>STAVLJANJE U POGON</b>		
<p>Stavite prekidač u položaj "I" (A, sl. 29).            Uvjerite se da poluga gasa (B, sl. 28) dobro radi.            Otvorite ventil za gorivo tako da ga stavite u položaj "ON" (sl. 26).            Stavite polugu (1 - sl. 27) u položaj «CLOSE» (samo kod pokretanja hladnog motora).            Držeći čvrsto stroj, polako povucite držak za pokretanje sve dok ne osjetite otpor, a zatim snažno potegnite sve dok se ne začuje praskanje motora.            Sad vratite polugu (1 - sl. 27) u položaj «OPEN» pa odlučno povucite nekoliko puta, sve dok se motor ne pokrene.            Nakon pokretanja, zagrijte motor prije nego što povećate broj okretaja na traženu vrijednost: kad tijekom uporabe više ne bude potreban veliki broj okretaja, vratite polugu gasa na minimum.</p> <p><b>⚠ PAŽNJA - Ako je motor već ugrijan, nemojte koristiti starter (1 - sl. 27) za pokretanje.</b></p> <p><b>RAZRAĐIVANJE MOTORA</b>            Motor dostiže svoju maksimalnu snagu nakon 5÷8 sati rada. Tijekom ovog vremena razrađivanja, a da bi se izbjeglo pretjerano naprezanje motora, nemojte puštati da motor radi "na prazno" uz maksimalan broj okretaja.</p> <p><b>⚠ PAŽNJA! - Tijekom razrađivanja nemojte podešavati rasplinjač s namjerom povećanja snage; motor bi se mogao oštetiti.</b></p>		

Slovensky	Slovenščina	Svenska
POUŽITIE	UPORABA	ANVÄNDNING
<p><b>PRAVIDLÁ PRI POUŽÍVANÍ</b> Motorové čerpadlá sú navrhnuté a vyrobené výhradne na čerpanie vody a inertných kvapalín pri teplote prostredia. STROJ NESMÚ POUŽÍVAŤ OSOBY MLADŠIE AKO 18 ROČNÉ.</p> <p><b>⚠ POZOR - Nepretržite kontrolujte pracovný priestor: prúd nesmerujte na žiadne osoby ani zvieratá. Ak sa niekto priblíži, motor okamžite zastavte.</b></p> <p><b>OCHRANNÉ OPATRENIA PRE PRACOVNÝ PRIESTOR</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Nepracujte v blízkosti elektrických káblov ani budov.</li> <li>- Pracujte iba pri dostatočnej viditeľnosti a svetle, aby ste jasne videli.</li> <li>- Mimoriadny pozor dávajte pri nosení osobných ochranných prostriedkov, pretože tieto pomôcky môžu ovplyvniť počúvanie výstražných znamení (zvolania, signály, upozornenia a pod.)</li> <li>- Mimoriadny pozor dávajte pri práci na svahoch alebo nerovnom teréne.</li> </ul> <p><b>ZAKÁZANÉ POUŽITIE</b> Je prísne zakázané používať stroj s nasledujúcimi prípravkami:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- farby akéhokoľvek druhu</li> <li>- Rozpúšťadlá alebo riedidlá pre farby akéhokoľvek druhu a typu</li> <li>- Palivá alebo mazadlá akéhokoľvek typu</li> <li>- Skvapalnené plyny alebo plyny akéhokoľvek typu</li> <li>- Horľavé kvapaliny akéhokoľvek typu a druhu</li> <li>- Výživné kvapaliny pre ľudí alebo pre zvieratá</li> <li>- Kvapaliny obsahujúce granuly alebo tuhé čiastočky</li> <li>- Zmesi viacerých chemických látok, ktoré sa nemiešajú</li> <li>- Kvapaliny s teplotou vyššou ako 40°C</li> <li>- Akékoľvek látky, ktoré nepatria medzi kategórie určené na použitie so strojom.</li> <li>- Nepoužívajte na hasenie požiarov.</li> <li>- Kvapaliny s obsahom jedov proti parazitom, s obsahom herbicídov a pesticídov.</li> </ul> <p>Motorové čerpadlá nie sú bezpečnostným zariadením na hasenie požiarov. Nečerpajte kvapaliny do nádob, ktoré by mohli pod nadmerným tlakom vybuchnúť.</p> <p><b>PRAVIDLÁ SLUŠNOSTI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Dodržiavajte miestne predpisy a smernice o pracovných dobách rozstrekovačov. Nepoužívajte skoro ráno ani neskoro večer.</li> <li>- Pri práci používajte vždy čo najnižšiu pracovnú rýchlosť.</li> </ul> <p><b>PROTIPOŽIARNE OPATRENIA</b> K motorové čerpadlo sa nepribližujte s otvoreným plameňom, ani zdrojmi tepla.</p>	<p><b>PRAVILA ZA UPORABO</b> Motorne črpalke so konstruirane in izdelane izključno za črpanje vode in inertnih tekočin pri temperaturi okolja. STROGO PREPOVEDANA JE UPORABA STROJA S STRANI OSEB, MLAJŠIH OD 18 LET.</p> <p><b>⚠ POZOR - Pri delu imejte ves čas na obeh območje, v katerem delate: nikdar ne usmerite curka proti ljudem ali živalim. Če se vam približuje kakšna oseba, nemudoma ugasnite motor.</b></p> <p><b>VARNOSTNI UKREPI V DELOVNEM OBMOČJU</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ne delajte v bližini električnih napeljav ali poslopjij.</li> <li>- Delajte samo takrat, kadar je zadosti svetlo, da dobro vidite.</li> <li>- Posebej previdni in pazljivi bodite takrat, kadar uporabljate zaščitna sredstva, saj le-ta lahko omejijo vašo sposobnost zaznavanja zvokov, ki vas opozarjajo na nevarnost (pozivi, signali, opozorila itd.)</li> <li>- Bodite izredno previdni, kadar delate na vzpetinah ali neravnih tleh.</li> </ul> <p><b>PREPOVEDANA UPORABA</b> Strogo prepovedana je uporaba naslednjih snovi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Lakov vseh vrst in tipov</li> <li>- Topil ali razredčil za lake vseh vrst in tipov</li> <li>- Goriv ali maziv vseh vrst in tipov</li> <li>- LPG in plinov vseh vrst in tipov</li> <li>- Vnetljivih tekočin vseh vrst in tipov</li> <li>- Prehrambenih tekočin, tako živalskih kot človeških</li> <li>- Tekočin z večjimi zrnci ali trdnimi snovmi</li> <li>- Mešanic več kemijskih pripravkov, ki med seboj niso skladni</li> <li>- Tekočin na temperaturi, višji od 40°C</li> <li>- Vseh izdelkov, ki ne spadajo k specifični uporabi stroja</li> <li>- Ne uporabljajte pršilnika za gašenje požarov.</li> <li>- Tekočine, ki vsebujejo sredstva za zatiranje škodljivcev, herbicide in pesticide.</li> </ul> <p>Motorne črpalke niso varnostni pripomoček za gašenje požarov. Ne črpajte tekočin v posode, ki bi utegnile zaradi nadtlaka eksplodirati.</p> <p><b>OBZIRNOST PRI UPORABI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pri uporabi pršilnika upoštevajte veljavne lokalne običaje in predpise. Ne uporabljajte pršilnika zgodaj zjutraj ali pozno zvečer.</li> <li>- Pri delu naj motor vselej deluje z najmanjšo potrebno močjo.</li> </ul> <p><b>PROTIPOŽARNI VARNOSTNI UKREPI</b> Motorna črpalka ne približujte ognju ali toplotnim virom.</p>	<p><b>ANVÄNDNINGSANVISNINGAR</b> Motorpumparna i denna serie har tillverkats och är uteslutande avsedda för pumpning av vatten och inerta vätskor vid rumstemperatur. DET ÄR STRÄNGT FÖRBJUDET FÖR PERSONER UNDER 18 ÅR ATT ANVÄNDA MASKINEN.</p> <p><b>⚠ VARNING - Kontrollera alltid området i vilket du håller på att arbeta: rikta inte strålen mot personer eller djur. Stäng omgående av motorn om någon närmar sig.</b></p> <p><b>FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER FÖR ARBETSOMRÅDET</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Arbeta inte i närheten av elektriska ledningar eller byggnader.</li> <li>- Arbeta enbart när sikt- och ljusförhållandena är tillräckliga för att se klart.</li> <li>- Var särskilt försiktig och uppmärksam när du bär skydden, eftersom sådan utrustning kan begränsa förmågan att höra ljud som anger fara (uppmaningar, signaler, varningar, etc.)</li> <li>- Var ytterst försiktig när du arbetar på sluttande eller ojämn mark.</li> </ul> <p><b>FÖRBJUDEN ANVÄNDNING</b> Det är strängt förbjudet att använda maskinen med följande produkter:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Målarfärger av alla sorter och typer</li> <li>- Lösningsmedel eller spädningsmedel för målarfärger av alla sorter och typer</li> <li>- Bränslen och smörjmedel av alla sorter och typer</li> <li>- GPL och gaser av alla sorter och typer</li> <li>- Antändbara vätskor av alla sorter och typer</li> <li>- Livsmedelsvätskor, för människor och djur</li> <li>- Vätskor som innehåller granulat eller fasta ämnen</li> <li>- Blandningar av olika kemiska produkter som inte är kompatibla med varandra</li> <li>- Vätskor med högre temperatur än 40°C</li> <li>- Alla produkter som inte är kompatibla med den specifika användningen av maskinen.</li> <li>- Använd den inte för att släcka eldsvådor.</li> <li>- Vätskor innehållande bekämpningsmedel, ogräsmedel och pesticider.</li> </ul> <p>Motorpumparna är inte en säkerhetsanordning för släckning av eldsvådor. Pumpa inte i behållare som kan explodera för övertryck.</p> <p><b>ARTIGHETSFUNCTION</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Följ lokala förordningar om när man kan använda dimspridarna. Använd den inte tidigt på morgonen eller mycket sent under dagen.</li> <li>- Använd den lägsta möjliga motorhastigheten för att utföra arbetet.</li> </ul> <p><b>BRANDSKYDDSÅTGÄRDER</b> Ha aldrig vatterpumpar i närheten av lågor eller värmekällor.</p>

**KORIŠTENJE****PRAVILA KORIŠTENJA**

Motorne pumpe su projektirane i izrađene isključivo za pumpanje vode i inertnih tekućina okolne temperature.

**IZRIČITO SE ZABRANJUJE KORIŠTENJE OSOBAMA MLAĐIM OD 18 GODINA**

**⚠ PAŽNJA - Stalno provjeravajte područje na kojem radite: ne usmjeravajte mlaz prema ljudima ili životinjama. Ako se netko približava, odmah zaustavite motor.**

**MJERE PREDOSTROŽNOSTI ZA RADNO PODRUČJE**

- Nemojte raditi u blizini električnih žica ili građevina.
- Radite samo kada vam vidljivost i raspoloživo svjetlo omogućuju da jasno vidite.
- Budite naročito pažljivi i oprezni kad nosite zaštitna sredstva, jer ona mogu ograničiti sposobnost slušanja zvukova koji ukazuju na opasnosti (pozivi, signali, upozorenja, itd.).
- Budite izuzetno oprezni prilikom rada na strminama ili neravnim terenima.

**ZABRANJENA UPORABA**

Izričito se zabranjuje korištenje sa slijedećim proizvodima:

- bojama bilo koje vrste.
- rastvaračima ili razređivačima bilo koje vrste.
- gorivom ili mazivom bilo koje vrste.
- TNP ili plinom bilo koje vrste.
- zapaljivim tekućinama bilo koje vrste.
- tekućinama za prehranu kako ljudi tako i životinja.
- tekućinama koje sadrže zrnca ili otporne krute tvari.
- mješavinama više međusobno nekompatibilnih kemijskih proizvoda.
- tekućinama čija je temperatura viša od 40°C.
- svim proizvodima koji ne spadaju u specifičnu uporabu uređaja.
- tekućinama koje sadrže sredstva protiv nametnika, herbicide i pesticide.

Motorne pumpe nisu vatrogasni aparati.

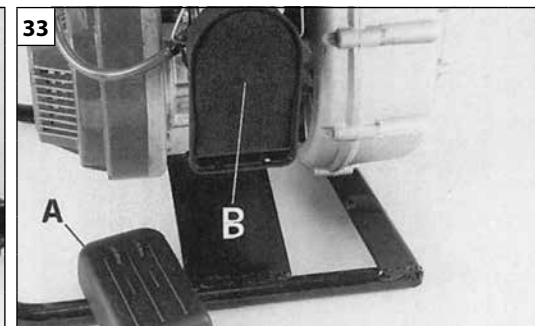
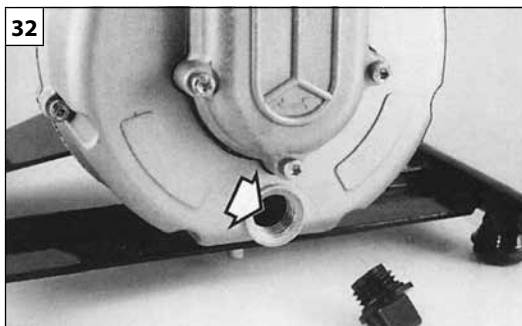
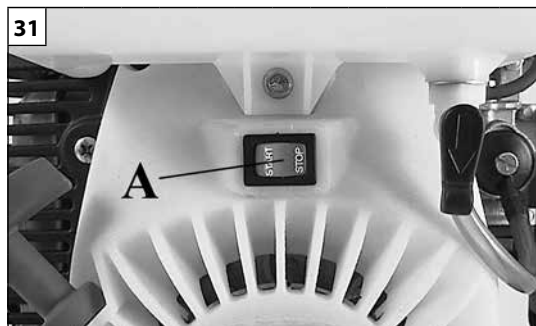
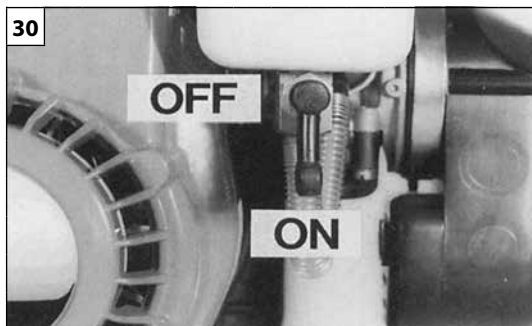
Nemojte pumpati tekućine u posude koje bi mogle eksplodirati uslijed prenapona.

**PRIMJENA MJERA DOBROG OPHOĐENJA**

- Slijedite lokalne propise i odredbe o tome kad možete koristiti stroj. Nemojte koristiti rano ujutro, niti vrlo kasno.
- Koristite najnižu moguću brzinu motora, a kojom ćete ipak uspjeti obaviti svoj posao.

**MJERE PREDOSTROŽNOSTI PROTIV POŽARA**

Nemojte približavati stroju plamen ili izvore topline.



Slovensky

Slovenščina

Svenska

## ZASTAVENIE MOTORA - ÚDRŽBA

## ZAUSTAVITEV MOTORJA - VZDRŽEVANJE

## STOPP AV MOTORN - UNDERHÅLL

### ZASTAVENIE MOTORA

Nastavte páčku plynu na voľnobeh a počkajte niekoľko sekúnd, aby motor vychladol.

Zatvorte palivový ventil prepnutím do polohy «OFF» (Obr. 30).

Vypnite motor prepnutím vypínača zapalovania (A) do polohy STOP (Obr. 31).

Po použití nezabudnite vypustiť vodu, ktorá ostala v samonasávačom čerpadle (Obr. 32). Ak bolo čerpadlo použité na čerpanie morskej vody alebo korozívnych roztokov, starostlivo ho umyte.

### PREPRAVA

Stroj prepravujte s vypnutým motorom.

**⚠ POZOR** - Pri preprave stroja na vozidle skontrolujte, či je dobre a bezpečne upevnený remeňmi. Stroj treba prepravovať vo vertikálnej polohe s prázdnu nádržou, pritom treba dodržiavať platné predpisy pre prepravu uvedených strojov.

### ÚDRŽBA

Vždy dodržiavajte pokyny výrobcu týkajúce sa údržby.

Okrem bežnej údržby nikdy nerobte zásahy alebo opravy sami. Obráťte sa výhradne na špecializované a autorizované servisy.

Palivo (zmes) nepoužívajte na čistenie.

Kryt sviečky snímte pri každom vykonávaní údržby, pri čistení alebo pri opravách.

**⚠ POZOR!** - Počas vykonávania údržby vždy noste ochranné rukavice. Nevykonávajte údržbu, kým je motor horúci.

### KARBURÁTOR

Pred nastavením minima karburátora vyčistite vzduchový filter (B, Obr. 33) a zahrejte motor.

Tento motor je navrhnutý a skonštruovaný v súlade s uplatnením smerníc 97/68/ES a 2002/88/ES.

**⚠ POZOR** - Nepoškodte karburátor.

### UGAŠANJE MOTORJA

Ročico za plin nastavite na prosti tek in počakajte nekaj sekund, da se motor ohladi.

Zaprite ventil za dovod goriva tako, da ga obrnete v položaj "OFF" (slika 30).

Motor zaustavite tako, da stikalo za vklop/izklop (A) pomaknete v položaj STOP (slika 31).

Ne pozabite izprazniti vse vode, ki je ostala v samosesalni črpalki (slika 32). Če ste črpalke uporabljali za morsko vodo ali korozivne raztopine, jo sperite s svežo vodo.

### PREVOZ

Izdelek prevažajte le z ugasjenim motorjem.

**⚠ POZOR** - Kadar prevažate izdelek na vozilu, poskrbite, da je s pomočjo jermenov pravilno in dobro privezan na vozilo. Izdelek prevažajte s praznim rezervoarjem za gorivo, pri tem pa pazite na to, da ne kršite veljavnih predpisov za prevoz tovrstnih strojov.

### VZDRŽEVANJE

Pri vzdrževalnih posegih vedno sledite našim navodilom.

Nikoli sami ne poskušajte izvajati nikakršnih posegov ali popravil, razen običajnega vzdrževanja. Obrnite se izključno na pooblaščenca in specializirane delavnice.

Za čiščenje ne uporabljajte goriva (mešanice).

Kapico svečke snemite vsakič, ko izvajate vzdrževalne posege, čiščenje ali popravila.

**⚠ POZOR!** - Med vzdrževalnimi posegi si vedno nadenite zaščitne rokavice. Vzdrževalnih posegov ne izvajajte z vročim motorjem.

### UPLINJAČ

Pred nastavitvijo najmanjše moči, očistite zračni filter (B, sl. 33) in segrejte motor.

Motor je zasnovan in izdelan v skladu z direktivama 97/68/ES in 2002/88/ES.

**⚠ POZOR** - Ne posegajte v uplinjač.

### STOPP AV MOTORN

Dra gasspaken till lägsta varvtal och vänta ett par sekunder så att motorn svalnar.

Stäng bränslekranen genom att ställa den i läge "OFF" (Fig. 30).

Stäng av motorn genom att ställa på/avknappen (A) i läge STOP (Fig. 31).

Glöm inte att tömma ut vattnet som har blivit kvar i den självsugande pumpen (Fig. 32). Tvätta pumpen noggrant om den har använts för att pumpa saltvatten eller frätande vätskor.

### TRANSPORT

Transportera maskinen med avstängd motor.

**⚠ VARNING** - För transport av maskinen på fordon säkerställ en korrekt och robust fastsättning på fordonet med remmar. Maskinen ska transporteras med tom tank, säkerställ också att det inte bryter mot gällande regler för transport av dessa maskiner.

### UNDERHÅLL

Följ alltid våra instruktioner i samband med underhåll.

Gör inga ingrepp eller reparationer som inte ingår i det normala underhållet på egen hand. Vänd dig alltid till en specialiserad och auktoriserad serviceverkstad.

Använd inte bränsle (-blandning) för rengöring.

Lossa alltid tändstiftshylsan vid underhåll, rengöring och reparationer.

**⚠ VARNING!** - Bär alltid skyddshandskar i samband med underhåll. Gör inget underhåll när motorn är varm.

### FÖRGASARE

Innan det lägsta varvtalet regleras, rengör luftfiltret (B, Fig. 33) och värm motorn.

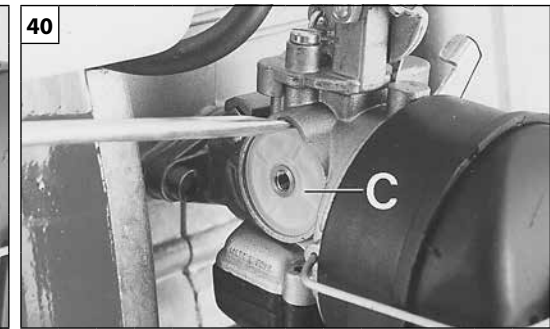
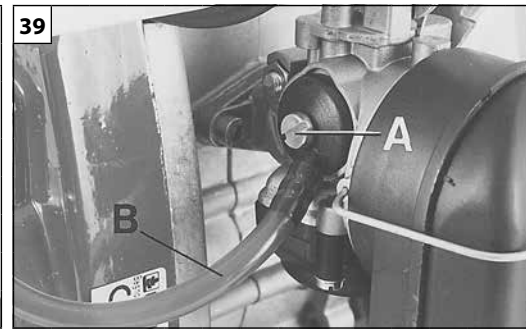
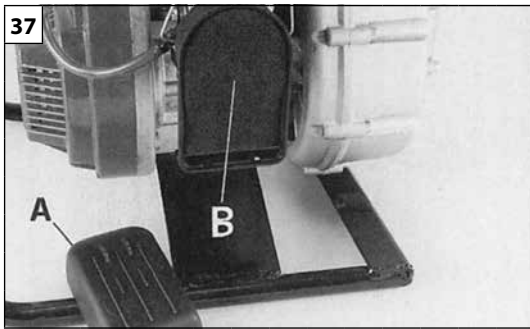
Denna motor har formgivits och tillverkats i överensstämmelse med direktiv 2002/88/EG och 97/68/EG.

**⚠ VARNING!** - Gör inga ändringar på förgasaren.

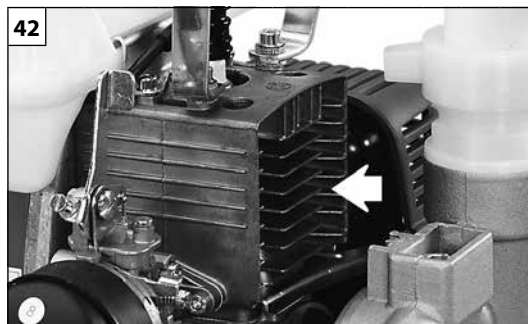
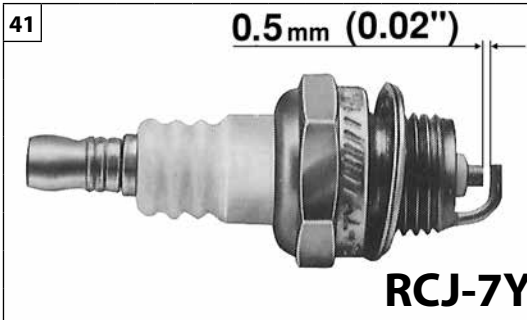


--	--	--	--

Hrvatski		
<b>ZAUSTAVLJANJE MOTORA - ODRŽAVANJE</b>		
<p><b>ZAUSTAVLJANJE MOTORA</b>            Stavite polugu gasa na minimum i čekajte nekoliko sekundi kako bi se motor ohladio.            Zatvorite ventil za gorivo tako da ga stavite u položaj "OFF" (sl. 30).            Ugasite motor stavljanjem prekidača uzemljenja (A) na položaj STOP (sl. 31).            Nakon uporabe ne zaboravite isprazniti vodu preostalu u samousisnoj pumpi (sl. 32). Temeljito je operite ako ste je koristili s morskom vodom.</p> <p><b>PRIJEVOZ</b>            Kad prenosite stroj, motor mora biti ugašen.</p> <p><b>PAŽNJA</b> – Prilikom prijevoza stroja na vozilu, osigurajte da je on remenjem ispravno i čvrsto pričvršćen za vozilo. Stroj treba prevoziti s praznim spremnikom i uz osiguranje da neće doći do povrede važećih propisa za prijevoz takvih strojeva.</p> <p><b>ODRŽAVANJE</b>            Slijedite uvijek savjete koje vam propisujemo za radove na održavanju.            Nemojte izvoditi sami zahvate ili popravke koji ne spadaju pod normalne radove održavanja. Obavezno se obratite ovlaštenim i specijaliziranim radionicama.            Nemojte upotrebljavati gorivo (mješavinu) za čišćenje.            Odvojite kapicu svjećice prilikom svakog održavanja, čišćenja ili popravljanja.</p> <p><b>NAPOMENA - Prilikom radova na održavanju navucite obvezno zaštitne rukavice. Nemojte pristupati radovima na održavanju ako je motor još uvijek vruć.</b></p> <p><b>RASPLINJAČ</b>            Prije podešavanja minimuma, očistite filter za zrak (B, sl. 33) i zagrijte motor. Ovaj motor je osmišljen i proizveden u skladu s primjenom smjernica 97/88/EZ i 2002/88/EZ.</p> <p><b>PAŽNJA! - Nemojte preinačivati rasplinjač.</b></p>		



Slovensky	Slovenščina	Svenska
<p style="text-align: center;"><b>ÚDRŽBA</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>VZDRŽEVANJE</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>UNDERHÅLL</b></p>
<p><b>VZDUCHOVÝ FILTER</b> - V prípade značného zníženia výkonu motora otvorte kryt (A, Obr. 37) a skontrolujte vzduchový filter (B). Vyčistite odmasťovačom Emak s kódom 001101009A, opláchnite vodou a z diaľky osušte stlačeným vzduchom (Obr.38). Pred namontovaním nového filtra odstráňte hrubú špinu z vnútra krytu a z oblasti okolo filtra.</p> <p><b>PALIVOVÝ FILTER</b> - Pravidelne overujte stav palivového filtra (nachádza sa pod palivovou spojkou). Aby ste ho mohli vyčistiť (vždy po 50 hodinách) (obr.39-40), odskrutkujte skrutku (A), vyberte spoj (B) a vytiahnite filter (C), pričom dávajte pozor, aby ste ho nepoškodili. Filter umyte čistým vhodným prostriedkom, nepoužívajte horľavé kvapaliny (napr. teplá mydlová voda) a osušte ho. Nečistený filter môže spôsobiť obtiažne štartovanie a nižší výkon motora.</p> <p><b>MOTOR</b> - Rebrowanie valca pravidelne čistite štetcom alebo stlačeným vzduchom (Obr. 42). Nahromadenie nečistôt na valci môže spôsobiť prehriatie, ktoré škodí chodu motora.</p> <p><b>SVIEČKA</b> - Odporúčame pravidelné čistenie sviečky a kontrolu vzdialenosti elektród (Obr. 41). Používajte sviečku Champion RCJ-7Y alebo inej značky rovnakého tepelného stupňa</p> <p><b>ŠTARTOVACIA JEDNOTKA</b></p> <p><b>⚠ POZOR:</b> Oválna pružina je napnutá a mohla by odletieť ďaleko spôsobiac vážne poranenia. Nikdy sa nesnažte odmontovať ju ani modifikovať.</p>	<p><b>ZRAČNI FILTER</b> - Če opazite občutno zmanjšanje moči motorja, odprite pokrov (A, sl. 37) in preverite zračni filter (B). Čistite z razmaščevalnim sredstvom Emak šifra. 001101009A, operite z vodo in od daleč pihajte stisnjen zrak (slika 38). Pred namestitvijo novega filtra, odstranite večjo nečistoče z notranje strani pokrovčka in iz predela okrog filtra.</p> <p><b>FILTER ZA GORIVO</b> - Redno kontrolirajte stanje filtra za gorivo (nameščen je pod priključkom na uplinjač). Za čiščenje (vsakih 50 ur) (slika 39-40) odvijte vijak (A), snemite priključek (B) in izvlecite filter (C), pri čemer pazite, da ga ne poškodujete. Operite filter v čisti raztopini nevnetljivega detergenta (npr. vroči milnici) in ga nato osušite. Onesnažen filter povzroča težave pri zagonu in izgubo moči motorja.</p> <p><b>MOTOR</b> - S čopičem ali stisnjenim zrakom redno čistite rebra valja (sl. 42). Nabiranje nečistoče na valju lahko povzroči pregrevanje, kar škoduje motorju.</p> <p><b>SVEČKA</b> - Svečko redno čistite in preverjajte razdaljo med elektrodami (sl. 41). Uporablajte svečke Champion RCJ-7Y ali druge znamke enake toplotne vrednosti.</p> <p><b>ZAGANJALNI SKLOP</b></p> <p><b>⚠ POZOR:</b> Spiralna vzmet je napeta in lahko odleti ter pri tem povzroči hude telesne poškodbe. Nikdar je ne poskusite demontirati ali predelovati.</p>	<p><b>LUFTFILTER</b>- Om du konstaterar en påtaglig minskning av motoreffekten, öppna locket (A, Fig. 37) och kontrollera luftfiltret (B). Rengör med Emak avfettningemedel kod 001101009A. Tvätta med vatten och blås med tryckluft - stå på lite avstånd (Fig.38). Innan ett nytt filter monteras, avlägsna stora smutspartiklar från lockets insida och från området runt filtret.</p> <p><b>BRÄNSLEFILTER</b> - Kontrollera regelbundet skicket på bränslefiltret (som finns under förgasarens koppling). Ta ut filtret var 50: e timme för att rengöra det (Fig.39-40): Skruva ur skruven (A), avlägsna kopplingen (B) och ta ut filtret (C). Se till att filtret inte skadas. Tvätta filtret i en ren och ej antändbar tvättmedelslösning (t.ex. varmt tvålatten) och torka det. Om filtret är smutsigt försvåras starten och motors prestationer minskar.</p> <p><b>MOTOR</b> - Rengör regelbundet vingarna på cylindern med en pensel eller tryckluft (Fig. 42). Om det samlas smuts på cylindern kan överhettning bli följden, vilket i sin tur kan skada motors funktion.</p> <p><b>TÄNDSTIFT</b> - Rengör tändstiftet regelbundet och kontrollera avståndet mellan elektroderna (Fig. 41). Använd tändstift Champion RCJ-7Y eller av annat märke med likvärdig värmeegrad.</p> <p><b>STARTENHET</b></p> <p><b>⚠ VARNING:</b> Spiralfjädern är spänd och kan flyga iväg och orsaka allvarliga skador. Försök inte att demontera eller ändra den.</p>



Hrvatski

## ODRŽAVANJE

**FILTER ZA ZRAK** – U slučaju osjetnog smanjenja snage motora otvorite poklopac (A, sl. 37) i provjerite filter za zrak (B). Očistite sredstvom za skidanje masnoće Emak šif. 001101009A, operite vodom i iz daljine ispušite komprimiranim zrakom (sl. 38). Prije montiranja novog filtera uklonite veću prljavštinu s unutrašnje strane poklopca i iz područja oko filtera.

**PROČISTAČ GORIVA** - S vremena na vrijeme provjerite stanje pročišćivača za gorivo (smješten je ispod spojnice rasplinjača). Da biste mogli obaviti čišćenje (svakih 50 sati - sl. 39-40), odvijte vijak (A), skinite spojnicu (B) te izvucite pročišćivač (C), pazite da ga ne oštetite. Operite pročišćivač u čistom i nezapaljivom tekućem deterdžentu (npr. topla voda sa sapunicom) i osušite. Prljavi filter izaziva poteškoće u paljenju i smanjuje učinkovitost motora.

**MOTOR** - Clean cilindar peraje sa četkom ili komprimiranim zrakom (sl. 42). Nakupljanje prljavštine na cilindru može izazvati oštećenje pregrijavanje motora.

**SVJEĆICA** - Preporučuje se čišćenje svjeće s vremena na vrijeme, kao i provjera udaljenosti elektroda (sl. 41). Koristite svjećicu Champion RCJ-7Y ili druge marke, ali istog termičkog stupnja.

### POKRETAČKI SKLOP

**⚠ PAŽNJA:** pužna opruga je napeta, mogla bi daleko odletjeti i prouzročiti teške povrede. Nemojte je nikad pokušavati skinuti ni preinačivati.

Slovensky	Slovenščina	Svenska
<p style="text-align: center;"><b>ÚDRŽBA</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>VZDRŽEVANJE</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>UNDERHÅLL</b></p>
<p>Po každom postrekovaní zariadenie dôkladne umyte vodou a pozorne osušte. Špinavé stroje sú veľmi nebezpečné pre osoby, hlavne pre deti. Zvyšky po umývaní sa nesmú vylievať voľne do prírody, pretože by mohli kontaminovať spodnú vodu.</p> <p><b>MIMORIADNA ÚDRŽBA</b></p> <p>Po ukončení sezóny, po intenzívnom používaní alebo vždy po dvoch rokoch bežného používania zabezpečte generálnu kontrolu, ktorú musí vykonať špecializovaný technik autorizovaného strediska.</p> <p><b>⚠ POZOR! - Všetky operácie údržby, ktoré nie sú uvedené v tomto návode, musia byť vykonané v autorizovanom servisnom stredisku.</b> Aby bola zaručená nepretržitá a správna činnosť postrekovača, nezabudnite, že pri prípadnej výmene jeho dielov sa musia použiť výhradne <b>ORIGINÁLNE NÁHRADNÉ DIELY.</b></p>	<p>Po vsakem škropljenju skrbno očistite orodje, jo operite z vodo ter jo skrbno posušite. Umazano orodje je zelo nevarno za ljudi, še posebno za otroke. Odvajanje ostankov pranja v okolje brez posebnih varnostnih ukrepov je prepovedano, saj obstaja nevarnost onesnaženja podtalnice.</p> <p><b>IZREDNI VZDRŽEVALNI POSEGI</b></p> <p>Na koncu sezone ob intenzivni rabi ali vsaki dve leti ob običajni uporabi, je priporočljiva splošna kontrola, ki naj bo izvedena ob prisotnosti specializiranega strokovnjaka servisne mreže.</p> <p><b>⚠ POZOR! - Vsi vzdrževalni posegi, ki niso navedeni v tem priročniku, morajo biti izvedeni v pooblaščenih delavnicah.</b> Za zagotovitev neprekinjenega in pravilnega delovanja atomizerja, ne pozabite, da morajo biti pri morebitnih zamenjavah obrabnih delov uporabljeni izključno <b>ORIGINALNI NADOMESTNI DELI.</b></p>	<p>Rengör noggrant utrustningen efter varje behandling. Tvätta utrustningen och skölj sedan noggrant. Smutsig utrustning är mycket farlig för människor och särskilt för barn. Det är förbjudet att släppa ut det förorenade tvättvattnet i omgivningen, eftersom det förorenar vattendragen.</p> <p><b>EXTRA UNDERHÅLL</b></p> <p>Låt en specialiserad fackman från en auktoriserad serviceverkstad göra en allmän kontroll av utrustningen varje år vid säsongens slut vid intensiv användning och vartannat år vid normal användning.</p> <p><b>⚠ WARNING! – Allt underhåll som inte beskrivs i denna bruksanvisning måste utföras av en auktoriserad verkstad.</b> Alla delar av maskinen som skall bytas måste bytas mot <b>ORIGINAL RESERVDLAR</b> för att garantera att maskinens funktion blir korrekt och konstant.</p>


**ODRŽAVANJE**

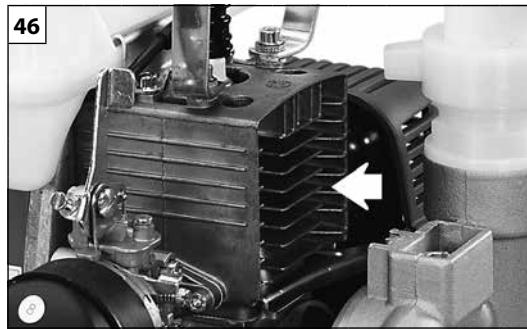
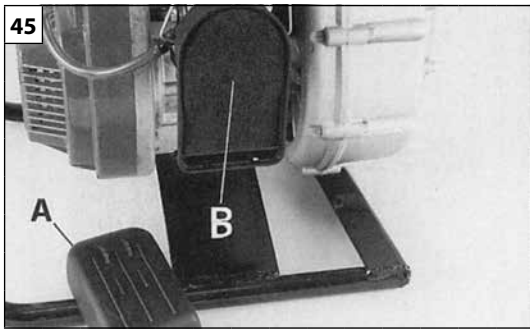
Nakon svakog tretiranja temeljito očistite opremu perući je vodom i temeljito je osušite. Prljava oprema je jako opasna za osobe, a naročito za djecu.

Zabranjeno je izlijevati ostatke od pranja u okoliš bez poduzimanja mjera predostrožnosti, pošto se tako zagađuju slojevi tla.

**IZVANREDNO ODRŽAVANJE**

Preporučuje se - na kraju sezone kod intenzivne uporabe, a svake dvije godine kod uobičajenog korištenja - dati uređaj na opću provjeru specijaliziranom tehničaru naše servisne mreže.

 **PAŽNJA: sve radove na održavanju koji nisu navedeni u ovim uputama treba obaviti ovlaštena radionica.** Imajte u vidu da se stalan i pravilan rad stroja jamči jedino ako dopunske dijelove zamijenite isključivo **ORIGINALNIM DOPUNSKIM DIJELOVIMA.**



Slovensky	Slovenščina	Svenska
<p style="text-align: center;"><b>USKLADNENIE</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>SKLADIŠČENJE</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>FÖRVARING</b></p>
<p>Ak ostane stroj bez používania dlhú dobu:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Vyprázdnite a vyčistite palivovú a olejovú nádrž, pričom to urobte na dobre vetranom mieste.</li> <li>- Palivo a olej zlikvidujte podľa platných predpisov na ochranu životného prostredia.</li> <li>- Pri vyprázdňovaní karburátora zapnite motor a počkajte, kým sa nezastaví (ak by ste zmes nechali v karburátore, mohli by sa poškodiť membrány).</li> <li>- Pozorne očistite vzduchový filter (Obr. 45) a krídľká valca (Obr. 46).</li> <li>- Stroj uskladnite na suchom mieste, podľa možnosti nie priamo na podlahe, ďaleko od zdrojov tepla a s prázdnyimi nádržami.</li> <li>- Postup pri uvedení do prevádzky po zimnom uskladení je rovnaký ako pri bežnom spustení stroja do prevádzky (str. 14-20).</li> </ul> <p><b>VYRADENIE Z ČINNOSTI A LIKVIDÁCIA</b></p> <p>Pred vyradením stroja z prevádzky a po ukončení jeho životnosti bude vhodné dôkladne ho umyť, aby sa z neho odstránili zvyšky chemických prostriedkov.</p> <p>Väčšina materiálov použitých pri výrobe postrekovača je recyklovateľná; všetky kovy (ocel, hliník, mosadz) možno odovzdať v zberni druhotných surovín.</p> <p>Informácie dostanete v zberni odpadov v mieste vášho bydliska.</p> <p>Likvidáciu odpadov treba vykonať v súlade s platnými predpismi na ochranu životného prostredia, aby sa predišlo kontaminácii pozemkov, vzduchu a vody.</p> <p><b>V každom prípade bude treba dodržať platné predpisy.</b></p>	<p>Če stroja dlje časa ne nameravate uporabljati:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- V dobro prezračenem prostoru izpraznite in očistite rezervoarja za gorivo in olje.</li> <li>- Odstranite gorivo in olje v skladu z zakonom in na okolju primeren način.</li> <li>- Za praznjenje rezervoarja zaženite motor in počkajte, da porabi vse gorivo in da se ustavi sam od sebe (če pustite mešanico goriva v uplinjaču, lahko to poškoduje membrane).</li> <li>- Skrbno očistite filter za zrak (slika 45) in hladilna rebra na valju (slika 46).</li> <li>- Stroj shranite v suhem prostoru, po možnosti tako, da nima neposrednega stika s tlemi, daleč od virov toplote in s praznima rezervoarjema.</li> <li>- Postopki za ponoven zagon po zimskem skladiščanju so enaki postopkom običajnega zagona (strani 14-20).</li> </ul> <p><b>RAZSTAVITEV IN ODLAGANJE</b></p> <p>Ob koncu življenjske dobe, ko izdelek dokončno vzamete iz uporabe, ga je priporočljivo skrbno oprati in na ta način odstraniti vse ostanke kemičnih sredstev.</p> <p>Večina materialov, uporabljenih pri izdelavi atomizerja, je ponovno uporabnih; vse kovine (jeklo, aluminij, medenina) se lahko odpelje v običajni center za zbiranje in recikliranje odpadnega železa.</p> <p>Za dodatne informacije se obrnite na običajni center za zbiranje odpadkov v vašem območju.</p> <p>Odlaganje odpadnih delov odslužene naprave mora potekati na okolju prijazen način, brez onesnaževanja tal, zraka in vode.</p> <p><b>Vsekakor je treba upoštevati lokalne predpise, ki veljajo na tem področju.</b></p>	<p>Om maskinen ska stå stilla för längre perioder:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Töm och rengör bränsle- och oljetanken på en väl ventilerad plats.</li> <li>- Kassera bränslet och oljan enligt reglerna och respektera miljön.</li> <li>- För att tömma förgasaren, starta motorn och vänta tills den stannat (bränsleblandningen i förgasaren kan skada membranen).</li> <li>- Rengör noggrant luftfiltret (Fig.45) och vingarna på cylindern (Fig.46).</li> <li>- Förvara maskinen på en torr plats, om möjligt utan direkt kontakt med marken och långt från värmekällor och med tomma tankar.</li> <li>- Förfaringssätten för idrifttagande efter en vinterförvaring är desamma som man utför under en normal start av maskinen (sid.14-20).</li> </ul> <p><b>DEPONERING OCH SKROTNING</b></p> <p>När maskinen slutligen skrotas för att den är uttjänad, är det lämpligt att noggrant tvätta den för att ta bort rester av kemiska produkter.</p> <p>Flertalet material som används för tillverkning av pulverblandaren kan återanvändas. Alla metaller (järn, aluminium, mässing) kan lämnas in till en återvinningsstation.</p> <p>Kontakta den normala sophanteringstjänsten i ditt område för information.</p> <p>Miljöhänsyn måste beaktas vid skrotning av maskinen så att mark, luft och vatten inte förorenas.</p> <p><b>Under alla omständigheter måste lokala lagar på området följas.</b></p>

--	--	--	--

Hrvatski		
<b>USKLADIŠTAVANJE</b>		
<p>Ako uređaj nećete upotrebljavati duže vrijeme :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- na dobro prozračenom mjestu ispraznite i očistite spremnike za gorivo i ulje.</li> <li>- Propisno odložite gorivo i ulje, poštujući okoliš.</li> <li>- Za pražnjenje rasplinjača, pokrenite motor i čekajte da se zaustavi (ako mješavina ostane u rasplinjaču, mogle bi se oštetiti membrane).</li> <li>- Temeljito očistite filter za zrak (sl. 45) i rebra cilindra (sl. 46).</li> <li>- Čuvajte stroj na suhom mjestu, po mogućnosti ne u izravnom dodiru s tlom, daleko od izvora topline i s praznim spremnicima.</li> <li>- Postupak puštanja u rad nakon zimskog uskladištavanja jednak je onome koji se vrši tijekom uobičajenog pokretanja stroja (str. 15-21).</li> </ul> <p><b>RASHODOVANJE I ZBRINJAVANJE</b></p> <p>Kad definitivno prestanete koristiti stroj zbog završenog radnog vijeka, savjetujemo da ga izuzetno pažljivo operete kako biste uklonili ostatke kemijskog proizvoda. Dobar dio materijala korištenih u proizvodnji stroja može se reciklirati; sve metale (čelik, aluminij, mesing) možete predati običnom sakupljalištu za spašavanje željeza. Za informacije se obratite službi za sakupljanje otpada na vašem području. Zbrinjavanje otpada dobivenog od rashodovanja ovog stroja treba izvršiti poštujući okoliš te spriječavajući zagađivanje tla, zraka i vode.</p> <p><b>U svakom slučaju, treba poštivati lokalne zakone na snazi po tom pitanju.</b></p>		

**SK TECHNICKÉ ÚDAJE****SLO TEHNIČNI PODATKI****S TEKNISKA DATA****BIH SRB HR MNE TEHNIČKI PODACI**

		<b>PA 1050</b>	<b>PC 1050</b>
TYP - TIP - TYP - TIP		SAMONASÁVACIE - SAMOSESALNA - SJÄLVSUGANDE PUMP - SAMOUSISNA	NIE JE SAMONASÁVACIE - NE SAMOSESALNA - INTE SJÄLVSUGANDE - NE SAMOUSISNA
MOTOR - MOTOR - MOTOR - MOTOR		DCOJTAKTNÝ EMAK - 2 TAKTNI EMAK - TVĀTAKTS EMAK - DVOTAKTNI EMAK	
OBJEM VALCOV - PROSTORNINA - CYLINDERVOLYM - ZAPREMINA CILINDRA	<b>cm<sup>3</sup></b>	50.2	
VÝKON - MOČ - EFFECT - SNAGA	<b>kW</b>	1.6	
ZAPAĽOVANIE - VŽIG - TÄNDNING - UKLJUČIVANJE		ELEKTRONICKÉ - ELEKTRONSKI - ELEKTRONISK - ELEKTRONIČKO	
KARBURÁTOR - UPLINJAČ - FÖRGASARE - RASPLINJAČ		S PLAVÁKOM - S PLOVCEM - MED FLOTTÖR - S KOMOROM	
POUŽÍVAJTE - UPORABLJAJTE - ANVÄND - GORIVO		ZMES OLEJA A BENZÍNU - NO MEŠANICO OLJE/BENCIN - BRÄNSLEBLANDNING (OLJA/BENSIN) - MJESAVINA BENZIN-ULJE	
OBJEM PALIVOVEJ NÁDRŽE - PROSTORNINA POSODE ZA GORIVO - TANKENS VOLYM - KAPACITET SPREMNIKA	<b>ℓ</b>	1.1	
PRIEMER NASÁVANIA A VÝTLAKU - PREMER SESALNEGA IN ODVODNEGA PRIKLJUČKA - SUG- OCH TRYCKANSLOTNINGENS DIAMETER - PROMJER USISA I POLAZA	<b>mm (inch)</b>	38 (1" 1/2)	
MAXIMÁLNY PRIETOK - NAJVEČJI PRETOK - MAXIMAL KAPACITET - MAKSIMALNI PROTOK	<b>ℓ/min</b>	270	320
MAXIMÁLNA VÝTLAČNÁ VÝŠKA - NAJVEČJA POTISNA VIŠINA - MAXIMAL UPPFORDRINGSHÖJD - MAKSIMALNI VODENI STUP	<b>m</b>	30	
MAXIMÁLNA VÝŠKA NASÁVANIA - NAJVEČJA SESALNA VIŠINA - MAXIMAL SUGHÖJD - MAKSIMALNA VISINA USISAVANJA	<b>m</b>	7.3	
HMOTNOSŤ JEDNOTKY - TEŽA KOMPLETNE ČRPALKE - ENHETENS VIKT - TEŽINA SKLOPA	<b>kg</b>	8	6.5



**SK** TECHNICKÉ ÚDAJE**SLO** TEHNIČNI PODATKI**S** TEKNISKA DATA**BIH** **SRB** **HR** **MNE** TEHNIČKI PODACI

			PA 1050	PC 1050
AKUSTICKÁ HLADINA HLUKU - NIVO TLAKA - LJUDTRYCK - AKUSTIČNI PRITISAK	dB (A)	ISO 6081	88.0	
NEISTOTA - TOLERANCA - TVEKSAMHET - NESIGURNOST	dB (A)		2.0	
NAMERANÁ ÚROVEŇ ZVUKOVÉHO VÝKONU - IZMERJEN NIVO AKUSTIČNE MOČI - UPPMÄTT LJUDEFFEKTIVÅ - IZMJERENA RAZINA ZVUČNE SNAGE	dB (A)	2000/14/EC EN ISO 3744	100.8	
NEISTOTA - TOLERANCA - TVEKSAMHET - NESIGURNOST	dB (A)		1.2	
ZARUČENÁ AKUSTICKÁ HLADINA - ZAJAMČENI NIVO AKUSTIČNE MOČI - GARANTERAD LJUDEFFEKTSNIVÅ - ZAJAMČENA RAZINA ZVUČNE SNAGE	dB (A)	2000/14/EC EN ISO 3744	102.0	

<b>VYHLÁSENIE O ZHODE</b>	<b>IZJAVA O SKLADNOSTI</b>	<b>EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE</b>	<b>IZJAVA O SUKLADNOSTI</b>		
<b>Slovensky</b>	<b>Slovenščina</b>	<b>Svenska</b>	<b>Hrvatski</b>		
Dolupodpísaný,	Spodaj podpisana odgovorna oseba podjetja	Den undertecknade,	Dolje potpisani		
<b>EMAK spa via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) ITALY</b>					
Vyhlasuje na svoju výhradnú zodpovednosť, že stroj:	izjavljam na lastno odgovornost, da proizvod:	försäkrar på eget ansvar att maskinen:	pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je stroj:		
1. Typ: motorové čerpadlo	1. Vrsta motorja: motorna črpalka	1. Typ: vatterpumpar	1. Vrsta: motorna pumpa		
2. Ochranná známka: / Typ:	2. Znamka: / Tip:	2. Varumärke: / Typ:	2. Marka: / Tip:		
<b>EFCO PA 1050 - PC 1050</b>					
3. Identifikácia série	3. serijska identifikacija	3. Serienummer	3. Serijska identifikacija		
<b>459 XXX 0001 - 459 XXX 9999 (PA 1050) - 405 XXX 0001 - 405 XXX 9999 (PC 1050)</b>					
Spíňa požiadavky stanovené smernicou	odgovarja zahtevam podanih v smernicah	överensstämmer med kraven i direktiv	sukladan pravilima direktive		
<b>2006/42/EC - 2014/30/EU - 2000/14/EC - 97/68/EC - 2002/88/EC</b>					
Spíňa požiadavky nasledujúcich harmonizovaných noriem:	v skladu je z odredbami sledečih usklajenih norm:	överensstämmer med föreskrifterna i följande harmoniserade standarder:	sukladan odredbama sljedećih usklađenih propisa:		
<b>EN 809 - EN 55012</b>					

VYHLÁSENIE O ZHODE	IZJAVA O SKLADNOSTI	EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE	IZJAVA O SUKLADNOSTI		
Slovensky	Slovenščina	Svenska	Hrvatski		
Bol dodržaný postup hodnotenia	Postopki za vrednotenje skladnosti	Föreskrivet förfarande för bedömning av överensstämmelse har följts	Slijedeći postupci za procjenu sukladnosti		
<b>Annex V - 2000/14/EC</b>					
Nameraná úroveň zvukového výkonu	Izmerjen nivo akustične moči:	Uppmätt ljudeffektnivå	Izmjerena razina zvučne snage:		
<b>100.8 dB(A)</b>					
Zaručovaná úroveň zvukového výkonu	Garantiran nivo akustične moči:	Garanterad ljudeffektnivå	Zajamčena razina zvučne snage:		
<b>102.0 dB(A)</b>					

Miesto výroby / Izdelano v / Ort / Napravljeno u: Bagnolo in piano (RE) Italy - via Fermi, 4  
Dátum / Päivämäärä / Datum / Datum: 20/04/2016

Technická dokumentácia je uložená v administratívnom sídle. - Technická správa  
Tehnična dokumentacija je shranjena na upravnem sedežu. - Tehnična direkcija  
Teknisk dokumentation arkiverad på det administrativa sätet. - Teknisk riktning  
Tehnička dokumentacija je pohranjena u administrativnom sjedištu. - Tehnička uprava

## TABUĽKA ÚDRŽBY

Upozorňujeme vás, že nasledujúce intervaly údržby sa uplatňujú iba pri bežných podmienkach činnosti. Ak je vaša každodenná práca namáhavejšia vzhľadom na bežné podmienky, treba intervaly údržby primerane skrátiť.		Pred každým použitím	Po každom zastavení kvôli doplneniu paliva	Po ukončení dennej práce	Týždenne	Mesačne	Pri poškodení alebo chybe	Podľa potreby
Celý stroj	Skontrolujte: úniky, prasknutia a opotrebovanie	X	X					
	Vyčistite			X				
Kontroly: vypínač, štartér, plynová páčka	Skontrolujte činnosť	X	X					
Palivová nádrž	Skontrolujte: úniky, praskliny a opotrebovanie	X	X					
Palivový filter	Skontrolujte a vyčistite					X		
	Vymeňte filtračný prvok						X	Každých 6 mesiacov
Všetky prístupné skrutky a matice (okrem skrutiek karburátora)	Prehliadnite	X						
	Utiahnite				X			
Vzduchový filter	Vyčistite	X						X
	Vymeňte						X	Každých 6 mesiacov
Štartovacie lanko	Skontrolujte: poškodenia a opotrebovanie				X			
	Vymeňte						X	
Karburátor	Skontrolujte minimum	X	X					
Sviečka	Skontrolujte vzdialenosť elektród					X		
	Vymeňte						X	Každých 6 mesiacov
Tesnenia	Skontrolujte a podľa potreby vymeňte					X		

## TABELA VZDRŽEVANJA

Upošteievajte, da navedeni intervali vzdrževanja veljajo izključno za normalne delovne razmere. Če je vaše vsakodnevno delo bolj zahtevno od normalnega, je treba ustrezno skrajšati intervale vzdrževanja.		Pred vsako uporabo	Po vsaki ustavitvi za dolivanje goriva	Po končanem delovnem dnevu	Tedensko	Mesečno	V primeru poškodbe ali okvare	Po potrebi
Kompleten stroj	Preglejte: netesna mesta, razpoke, obrabo	X	X					
	Očistite			X				
Kontrolirajte: stikalo, zagonska loputa, vzvod za plin	Kontrolirajte delovanje	X	X					
Posoda za gorivo	Preglejte: netesna mesta, razpoke, obrabo	X	X					
Filter za gorivo	Preglejte in očistite					X		
	Zamenjajte vložek filtra						X	Vsakih 6 mesecev
Vse vijake in matice (razen vijakov na uplinjaču)	Preglejte	X						
	Dodatno pritegnite				X			
Filter za zrak	Očistite	X						X
	Zamenjajte						X	Vsakih 6 mesecev
Zagonska vrhica	Preglejte: poškodbe in obrabo				X			
	Zamenjajte						X	
Uplinjač	Kontrolirajte prosti tek	X	X					
Svečka	Kontrolirajte razdaljo med elektrodama					X		
	Zamenjajte						X	Vsakih 6 mesecev
Tesnila	Preglejte in po potrebi zamenjajte					X		

## UNDERHÅLLSTABELL

Vänligen notera att följande underhållsintervaller gäller enbart normala funktionsvillkor. Om ditt dagliga arbete är mer krävande än normalt ska underhållsintervallen minska i motsvarande grad.		Före varje användning	Efter varje stopp för tankning	Efter att ha avslutat det dagliga	Veckovisa	Månadsvisa arbetet	Om den är skadad eller defekt	På begäran
Komplett maskin	Inspektera: läckage, sprickor och förslitningar	X	X					
	Rengör			X				
Kontroller: brytare, startspak, gasspak	Kontrollera funktionen	X	X					
Bränsletank	Inspektera: läckage, sprickor och förslitningar	X	X					
Bränslefilter	Inspektera och rengör				X			
	Byt filterelement					X	Var 6 månad	
Alla åtkomliga skruvar och muttrar (med undantag av förgasarskruvarna)	Inspektera	X						
	Dra åt på nytt				X			
Luftfilter	Rengör	X						X
	Byt					X	Var 6 månad	
Startsnöre	Inspektera: skador och förslitningar				X			
	Byt					X		
Förgasare	Kontrollera min. inställning	X	X					
Tändstift	Kontrollera avståndet mellan elektroder				X			
	Byt					X	Var 6 månad	
Tätningar	Inspektera och byt om nödvändigt				X			

## TABLICA ODRŽAVANJA

Molimo zapazite da se naredni razmaci održavanja primjenjuju jedino pri normalnim uvjetima rada. Ukoliko je vaša svakodnevna radna aktivnost teža od normalne, razmake između održavanja morate sukladno skratiti.		Prije svakog korištenja	Poslije svake pauze u svrhe dolijevanja goriva	Poslije okončanja dnevnog rada	Tjedno	Mjesečno	Kod oštećenja ili kvara	Po zahtjevu
Kompletna stroj	Pregledajte radi: curenja, pukotina i istrošenosti	X	X					
	Očistite			X				
Kontrola: prekidač, starter, poluga gasa	provjerite ispravnost rada	X	X					
Spremnik za gorivo	Pregledajte radi: curenja, rascjepa i istrošenosti	X	X					
Pročistač goriva	Pregledajte i očistite					X		
	Zamijenite uložak pročistača						X	Svakih 6 mjeseci
Svi vijci i matice koji su dostupni (osim vijaka rasplinjača)	Pregledajte	X						
	Ponovno zategnite				X			
Filter za zrak	Očistite	X						
	Zamijenite						X	Svakih 6 mjeseci
Uže za pokretanje	Pregledajte radi: oštećenja i istrošenosti				X			
	Promijenite						X	
Rasplinjač	Provjerite prazni hod	X	X					
Svječica	Provjerite razmak elektroda					X		
	Zamijenite						X	Svakih 6 mjeseci
Brtve	Pregledajte i ako je potrebno, promijenite					X		



## RIEŠENIE PROBLÉMOV



**POZOR: jednotku vždy zastavte a odpojte sviečku, až potom urobte všetky nápravné opatrenia podľa tabuľky dolu, samozrejme okrem tých, pri ktorých sa vyžaduje, aby bola jednotka v chode.**

Ak sa vám nepodarilo problém odstrániť ani po overení všetkých príčin, obráťte sa na autorizovaný servis. Ak príčina problému nie je uvedená v tejto tabuľke, obráťte sa na autorizovaný servis.

PROBLÉM	MOŽNÉ PRÍČINY	RIEŠENIE
Motor sa nenašartuje alebo zhasne už po niekoľkých sekundách po naštartovaní. <b>(Uistite sa, že je vypínač v polohe "I")</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sviečka nevydáva iskru</li> <li>2. Motor je zahľtený</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Skontrolujte iskru sviečky. Ak sviečka nevydáva iskru, zopakujte test s novou sviečkou (RCJ-7Y).</li> <li>2. Postupujte podľa pokynov na str.18. Ak sa motor ani tak nenašartuje, zopakujte procedúru s novou sviečkou.</li> </ol>
Motor sa našartuje, ale nezrýchľuje správne alebo pri vyššej rýchlosti nefunguje správne.	Treba nastaviť karburátor.	Zavolajte autorizovaný servis, aby vám nastavili karburátor.
Motor nedosiahne plnú rýchlosť a / alebo veľmi dymí.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Skontrolujte zmes olej / benzín.</li> <li>2. Špinavý vzduchový filter.</li> <li>3. Treba nastaviť karburátor</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Používajte čerstvý benzín a olej pre 2-taktné motory.</li> <li>2. Vyčistite; pozrite pokyny v kapitole Údržba vzduchového filtra.</li> <li>3. Zavolajte autorizovaný servis, aby vám nastavili karburátor.</li> </ol>
Motor sa našartuje, otáča sa a zrýchľuje, ale pri minime zhasne.	Treba nastaviť karburátor.	Zavolajte autorizovaný servis, aby vám nastavili karburátor.
Motor sa našartuje a otáča sa, ale prietok vody je slabý.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Nadmerná hĺbka ponoru nasávania.</li> <li>2. Rotor je poškodený alebo opotrebovaný.</li> <li>3. Upchatý nasávací filter.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pozrite tabuľku na str. 32.</li> <li>2. Zavolajte autorizovaný servis.</li> <li>3. Vyčistite filter nasávania</li> </ol>

## ODPRAVA PROBLEMOV



**POZOR: vselej ugasnite stroj in snemite kabel z vžigalne svečke, preden se lotite katerihkoli preizkusov za odpravo motenj, navedenih v tabeli, razen v tistih primerih, ko se zahteva delovanje stroja.**

Ko preverite vse možne vzroke in če motnja ni odpravljena, se obrnite na pooblaščen servisno službo. V kolikor naletite na problem, ki v tabeli ni naveden, se obrnite na pooblaščen servisno službo.

PROBLEM	MOŽNI VZROKI	ODPRAVA
Motor ne steče oziroma ugasne par sekund po zagonu. <b>(Preverite, ali je stikalo v položaju "I")</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ni iskre</li> <li>2. Zalit motor</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kontrolirajte iskro na svečki. Če iskre ni, ponovite preizkus z novo svečko (RCJ-7Y).</li> <li>2. Izvedite postopek na strani 18. Če motor še vedno ne steče, ponovite postopek z novo vžigalno svečko.</li> </ol>
Motor steče, vendar ne pospešuje pravilno ali ne deluje pravilno pri visoki hitrosti.	Treba je nastaviti uplinjač.	Za nastavitvev uplinjača se obrnite na pooblaščen servisno službo.
Motor ne doseže polne hitrosti in/ali močno dimi.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kontrolirajte mešanico olja in bencina.</li> <li>2. Onesnažen filter za zrak.</li> <li>3. Treba je nastaviti uplinjač.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Uporabljajte svež bencin in olje, ki je primerno za 2-taktno motorje.</li> <li>2. Očistite; glejte navodila v poglavju Vzdrževanje filtra za zrak.</li> <li>3. Za nastavitvev uplinjača se obrnite na pooblaščen servisno službo.</li> </ol>
Motor steče, se vrti in pospešuje, vendar ugaša v prostem teku.	Treba je nastaviti uplinjač.	Za nastavitvev uplinjača se obrnite na pooblaščen servisno službo.
Motor steče in deluje, vendar je dobavljena količina vode majhna.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Prevelika samosesalna globina ob zagonu.</li> <li>2. Turbina je poškodovana ali obrabljena.</li> <li>3. Sesalni filter je zamašen.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Glejte tabelo na strani 32.</li> <li>2. Obrnite se na pooblaščen servisno službo.</li> <li>3. Očistite sesalni filter.</li> </ol>

## PROBLEMLÖSNING



**WARNING: stanna alltid enheten och skruva loss tändstiftet innan du utför alla korrigerande tester rekommenderade i nedanstående tabell, förutom när funktion av enheten krävs.**

När alla möjliga orsaker har kontrollerats och problemet inte är löst, vänd dig till ett auktoriserat servicecentra. Om ett problem skulle inträffa som inte finns angivet i den här tabellen, vänd dig till ett auktoriserat servicecentra.

PROBLEM	MÖJLIGA ORSAKER	LÖSNING
Motorn startar inte eller stängs av efter några sekunder efter start. <b>(Säkerställ att brytaren är i läget "I")</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Det finns ingen gnista</li> <li>2. Motorn har fått för kraftig bränsletillförsel</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kontrollera tändstiftsgnistan. Om det inte finns någon gnista, upprepa testet med ett nytt tändstift (RCJ-7Y).</li> <li>2. Följ proceduren på sid.18. Om motorn fortfarande inte startar, upprepa proceduren med ett nytt tändstift.</li> </ol>
Motorn startar, men accelererar inte korrekt eller fungerar inte korrekt vid hög hastighet.	Förgasaren måste regleras.	Vänd dig till ett auktoriserat servicecentra för inställningen av förgasaren.
Motorn uppnår inte full hastighet och/eller avger för mycket rök.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kontrollera bensin/olje-blandningen.</li> <li>2. Luftfilter smutsigt.</li> <li>3. Förgasaren måste regleras.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Använd färsk bensin och en olja passande för 2-taktsmotorer.</li> <li>2. Rengör; se anvisningarna i kapitlet Underhåll luftfilter.</li> <li>3. Vänd dig till ett auktoriserat servicecentra för inställningen av förgasaren.</li> </ol>
Motorn startar, roterar och accelererar, men håller inte lägsta varvtal.	Förgasaren måste regleras.	Vänd dig till ett auktoriserat servicecentra för inställningen av förgasaren.
Motorn startar och roterar, men vattenflödet är lågt	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Påfyllningsdjup för högt.</li> <li>2. Fläkthjul är skadat eller slitet.</li> <li>3. Sugfilter täppt.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Se tabell sid.32.</li> <li>2. Vänd dig till ett auktoriserat servicecentra.</li> <li>3. Rengör sugfiltret.</li> </ol>

## RJEŠAVANJE PROBLEMA



**PAŽNJA: prije vršenja svih preporučenih pokušaja ispravaka iz donje tablice uvijek zaustavite jedinicu i odvojite svječicu, osim ako se ne zahtijeva da jedinica radi.**

Ukoliko ste provjerili sve moguće uzroke, a problem je ostao neriješen, posavjetujte se s ovlaštenim servisnim centrom. Ako se radi o problemu koji nije naveden u ovoj tablici, posavjetujte se s ovlaštenim servisnim centrom.

PROBLEM	MOGUĆI UZROCI	RJEŠENJE
Motor se ne pokreće ili se gasi nekoliko sekundi nakon paljenja. <b>(Uvjerite se da je prekidač u položaju «I»).</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ne stvara se iskra.</li> <li>2. Motor je preplavljen.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Provjerite baca li svječica iskru. Ako nema iskrenja, ponovite test s novom svječicom (RCJ-7Y).</li> <li>2. Slijedite postupak na str. 18. Ako se motor i dalje ne pokreće, ponovite postupak s novom svječicom.</li> </ol>
Motor se pokreće, ali ne ubrzava dobro ili pri velikoj brzini ne radi dobro.	Treba podesiti rasplinjač.	Radi podešavanja rasplinjača, stupite u vezu s ovlaštenim servisnim centrom.
Motor ne dostiže punu brzinu i/ili ispušta previše dima.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Provjerite mješavinu ulja-benzina.</li> <li>2. Zaprljan filter zraka</li> <li>3. Treba podesiti rasplinjač</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Koristite svjež benzin i ulje pogodno za dvotaktne motore</li> <li>2. Očistite: vidi upute u poglavlju Održavanje filtera zraka.</li> <li>3. Radi podešavanja rasplinjača, stupite u vezu s ovlaštenim servisnim centrom.</li> </ol>
Motor se pokreće, vrti i ubrzava, ali ne održava minimum.	Treba podesiti rasplinjač.	Radi podešavanja rasplinjača, stupite u vezu s ovlaštenim servisnim centrom.
Motor se okreće i vrti, ali je protok vode slab.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pretjerana dubina pumpanja.</li> <li>2. Rotor je oštećen ili istrošen.</li> <li>3. Začepljen usisni filter</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vidi tablicu na str. 32.</li> <li>2. Stupite u vezu s ovlaštenim servisnim centrom.</li> <li>3. Očistite usisni filter.</li> </ol>





Slovensky	Slovenščina	Svenska
<b>ZÁRUKA</b>	<b>GARANCIJSKI LIST</b>	<b>GARANTIBEVIS</b>
<p>Tento stroj bol navrhnutý a vyrobený využitím najmodernejších výrobných techník. Výrobca poskytuje na svoje výrobky 24 mesačnú záruku od dátumu nákupu v prípade používania súkromnými osobami a pri používaní vo voľnom čase. V prípade profesionálneho používania je záruka obmedzená na 12 mesiacov.</p> <p><b>Všeobecné záručné podmienky</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Záruka sa uplatňuje od dátumu nákupu. Výrobca, prostredníctvom predajnej siete a technického servisu, bezplatne vymení časti, ktoré sú chybné v dôsledku chyby materiálu, opracovania alebo výroby. Záruka neuberá kupujúcemu právne nároky vyplývajúce z občianskeho zákonníka v prípade chýb alebo kazov spôsobených predanou vecou.</li> <li>Technický personál zasiahne čo najrýchlejšie v časových lehotách, ktoré mu umožnia organizačné požiadavky.</li> <li><b>K žiadosti o záručnú opravu treba predložiť oprávnenému personálu nižšie uvedený záručný list opečiatkovaný predajcom, vyplnený vo všetkých častiach a doplnený nákupnou faktúrou alebo pokladničným blokom, povinným na daňové účely, na ktorom je uvedený dátum nákupu.</b></li> <li>Záruka sa neuplatňuje v prípade: <ul style="list-style-type: none"> <li>Zjavnej absencie údržby,</li> <li>Nesprávneho používania výrobku alebo jeho poškodenia,</li> <li>Použitia nevhodných mazadiel alebo pohonných látok,</li> <li>Použitia neoriginálnych náhradných súčiastok alebo doplnkov,</li> <li>Zásahov vykonaných neoprávnenými osobami.</li> </ul> </li> <li>Výrobca vyníma zo záruky spotrebné materiály a súčasti, ktoré podliehajú bežnému funkčnému opotrebeniu.</li> <li>Záruka sa nevzťahuje na zásahy modernizácie alebo vylepšenia výrobku.</li> <li>Záruka nepokrýva nastavovanie a údržbu, ktoré by mali byť potrebné počas záručnej lehoty.</li> <li>Prípadné škody spôsobené prepravou musia byť ihneď nahlásené prepravcovi, inak záruku nemožno uplatniť.</li> <li>Na motory ostatných značiek (Briggs &amp; Stratton, Subaru, Honda, Kipor, Lombardini, Kohler, atď.), namontované na naše prístroje, sa vzťahuje záruka poskytnutá výrobcami motora.</li> <li>Záruka nepokrýva prípadné škody, priame alebo nepriame, spôsobené osobám alebo na veciach poruchami prístroja alebo ktoré sú následkom núteného predĺženého pozastavenia jeho používania.</li> </ol>	<p>Ta stroj je bil zasnovan in izdelan po najsodobnejših proizvodnih postopkih. Izdelovalec nudi garancijo za svoje izdelke za čas 24 mesecev od nakupa za zasebno ali uporabo v prostem času. Za profesionalno uporabo garancija velja le za 12 mesecev.</p> <p><b>Splošni garancijski pogoji</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Garancija se prizna od datuma nakupa. Proizvajalec preko prodajne mreže in servisne mreže brezplačno zamenja okvarjene dele, kjer so se pokazale napake v materialu, obdelavi ali proizvodnji. Garancija kupcu ne jemlje zakonskih pravic, ki jih predvideva civilni zakonik, za posledice pomanjkljivosti ali napak kupljenega blaga.</li> <li>Tehnično osebje bo glede na svoje organizacijske možnosti posredovalo v najkrajšem možnem času.</li> <li><b>Pri uveljavljanju garancijskega zahtevka, je treba pooblaščenemu osebu predložiti spodaj navedeni, pravilno izpolnjeni garancijski list z žigom prodajalca, kateremu je treba priložiti še račun ali blagajniški odrezek, ki potrjuje datum nakupa.</b></li> <li>Garancija ni veljavna v naslednjih primerih: <ul style="list-style-type: none"> <li>Očitno pomanjkanje vzdrževalnih posegov,</li> <li>Neppravilna uporaba izdelka ali nedovoljeni posegi,</li> <li>Uporaba neprimerni maziv ali goriv,</li> <li>Uporaba neoriginalnih nadomestnih delov ali dodatne opreme,</li> <li>Posegi, opravljeni s strani nepooblaščenih oseb.</li> </ul> </li> <li>Proizvajalec ne nudi garancije za potrošne materiale.</li> <li>Garancija ne velja za posodobitve in izboljšave izdelka.</li> <li>Garancija ne krije nastavitev in vzdrževalnih posegov, ki bi morali biti izvedeni v času veljavnosti garancije.</li> <li>Morebitno povzročeno škodo med prevozom je treba takoj prijaviti prevozniku, sicer garancija preneha veljati.</li> <li>Za motorje drugih znamk (Briggs &amp; Stratton, Subaru, Honda, Kipor, Lombardini, Kohler, itd.), ki jih vgrajujemo v naše stroje, velja garancija, ki jo podajo izdelovalci motorja.</li> <li>Garancija ne krije morebitne posredne ali neposredne škode, ki bi bila povzročena na osebah ali stvarih zaradi okvare stroja ali ki bi bila posledica daljše neuporabe stroja.</li> </ol>	<p>Denna maskin har formgivits och tillverkats med avancerad och modern produktionsteknik. När produkten används för privatbruk eller hobbybruk gäller tillverkarens produktgaranti i 24 månader, räknat från och med inköpsdatum. Garantin är begränsad till 12 månader vid yrkesbruk.</p> <p><b>Allmänna garantivillkor</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Garantin är giltig från och med inköpsdatum. Tillverkaren byter kostnadsfritt ut delar som har defekter i material, bearbetning eller tillverkning genom sitt nät av försäljnings- och servicefirmor. Garantikontraktet frångår inte köparen de i civilrätten fastslagna lagliga rättigheterna mot verkningar av defekter eller fel på den sålda produkten.</li> <li>Fel åtgärdas så snart som möjligt av servicefirmans personal, i mån av tid och med hänsyn tagen till servicefirmans organisation.</li> <li><b>För att kunna begära service under garantitiden måste användaren visa upp nedanstående garantibevis med återförsäljarens stämpel. Garantibeviset skall vara ifyllt i alla sina delar och åtföljas av en faktura eller ett kvitto eller annan handling där inköpsdatum framgår.</b></li> <li>Garantin upphör att gälla i följande fall: <ul style="list-style-type: none"> <li>Bristande underhåll,</li> <li>Felaktig användning av maskinen eller otillåtna ändringar på maskinen,</li> <li>Användning av fel typ av smörjmedel eller bränsle,</li> <li>Användning av icke original reservdelar eller tillbehör,</li> <li>Reparationer eller andra arbeten som har utförts av icke auktoriserad servicepersonal.</li> </ul> </li> <li>Tillverkarens garanti gäller inte förbrukningsartiklar eller komponenter som normalt utsätts för slitage vid användningen.</li> <li>Garantin gäller inte uppdateringar eller förbättringar av produkten.</li> <li>Garantin täcker inte de justeringar eller det underhåll som eventuellt kan krävas under garantiperioden.</li> <li>Transportören måste omedelbart informeras om eventuella skador som har uppkommit under transporten. Om så inte sker blir garantin ogiltig.</li> <li>För motorer av andra varumärken (Briggs &amp; Stratton, Subaru, Honda, Kipor, Lombardini, Kohler, osv.) som monteras på våra produkter gäller den garanti som motortillverkaren utställer.</li> <li>Garantin täcker inte direkta eller indirekta personsador eller skador på föremål som förorsakas av defekter på maskinen eller som följer av ett längre påtvingat avbrott i användningen av maskinen.</li> </ol>

<p>MODEL - MODEL</p> <p>_____</p> <p>SÉRIOVÉ Č.. SERIJSKA ŠTEVILKA</p> <p>_____</p> <p>KÚPENÉ OD P. - KUPEC</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>DÁTUM - DATUM</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>PREDAJCA - POOBLAŠČENI PRODAJALEC</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>MODELL</p> <p>_____</p> <p>SERIENUMMER</p> <p>_____</p> <p>KÖPT AV</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>DATUM</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>ÅTERFÖRSÄLJARE</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>
--	--	--	---

Neposielajte! Priložite iba k prípadnej žiadosti o technický servis.

Ne pošiljajte! Priložite le ob morebitnem uveljavljanju garancijskega zahtevka.

Skicka inte! Bifoga endast begäran om teknisk garanti.

## GARANTNI LIST

Ovaj je uređaj zamišljen i proizveden najmodernijim tehničkim postupcima. Proizvođač daje garanciju za vlastite proizvode u trajanju od 24 mjeseca od datuma kupnje, za korištenje u privatne svrhe ili kao hobi. U slučaju profesionalne uporabe garancija vrijedi samo 12 mjeseci.

**Opći uvjeti garancije**

- 1) Garancija stupa na snagu od datuma kupnje proizvoda. Proizvođač preko svoje prodajne mreže i tehničkih servisa besplatno zamjenjuje dijelove zbog neispravnosti materijala, radnih ili proizvodnih postupaka. Garancija ne uskrađuje kupcu zakonska prava predviđena građanskim zakonikom za posljedice prouzročene nepravilnošću ili nepropisnošću prodanih proizvoda.
- 2) Tehničko osoblje će vas posjetiti u što kraćem vremenskom roku, sukladno s već programiranim radnim obvezama.
- 3) **Kod zahtjeva za servisiranje pod garancijom, ovlaštenom osoblju trebate pokazati potpuno ispunjen donji garancijski list s pečatom prodajnog mjesta i s priloženim računom o kupnji ili porezno važećim kontrolnim listićem blagajne, koji potvrđuju datum kupnje.**
- 4) Garancija nije više važeća u slijedećim slučajevima:
  - očitom pomanjkanje održavanja,
  - nepropisno korištenje ili prepravljavanje proizvoda,
  - upotreba neprikladnih motornih ulja ili goriva,
  - neupotrebljavanje originalnih rezervnih dijelova ili dodatne opreme,
  - popravci izvršeni od strane neovlaštenog osoblja.
- 5) Proizvođač ne pruža garanciju za potrošni materijal niti za dijelove izložene uobičajenom habanju tijekom rada.
- 6) Garancija ne obuhvaća radove na dotjerivanju ili preinačenju proizvoda.
- 7) Garancija ne pokriva razna podešavanja ni radove na održavanju kojima se pristupa tijekom garantnog roka.
- 8) Eventualne štete prouzročene tijekom transporta moraju se odmah prijaviti prevozniku, u protivnom slučaju garancija neće biti važeća.
- 9) Za motore drugih proizvođača (Briggs & Stratton, Subaru, Honda, Kipor, Lombardini, Kohler, itd.) koji se montiraju na našim uređajima, vrijedi garancija koju izdaju pojedini proizvođači motora.
- 10) Garancija ne pokriva izravnu ni neizravnu štetu nanešenu osobama ili stvarima, a do koje je došlo uslijed kvara na stroju ili je posljedica prisilnog i produženog nekorištenja stroja.

MODEL

---



---

SERIJSKI BROJ

---



---

KUPAC GOSP.

---



---

Nemojte slati! Priložite jedino zahtjevu za tehničku garanciju.

DATUM

---



---

ZASTUPNIK

---



---



- SK** **UPOZORNENIE** - Tento návod musí sprevádzať prístroj po celú dobu jej životnosti.
- SLO** **OPOZORILO!** - Ta priročnik za uporabnika mora ostati ob napravi skozi celotno življenjsko dobo.
- S** **OBSERVERA!** - Denna handbok måste åtfölja maskinen under maskinens hela livstid.
- BIH**  
**SRB**  
**HR**  
**MNE** **PAŽNJA!** - Ovaj priručnik treba čuvati zajedno sa strojem tijekom čitavog njegovog radnog vijeka.

